

Parlate l'italiano?

Najnujnejši italijanski razgovori in
kratek pregled italijanske slovnice

Priredil

NIKO KURET

gimnazijski profesor

Pregled vsebine

Splošni izrazi	1	Mesto	22
Čas	2	Dežela	23
Vreme	4	Železnica	25
Zdravje	5	Parnik	27
Obleka, perilo	8	Cestna vozila	27
Bivališče	11	Hotel	29
Spanje, toaleta	13	Zabave, sport	30
Jed, pijača	14	Vojaštvo	33
Družina	16	Napisi, svarila	36
Obrt	17	Denar, uteži, mere	36
Prodajalna	19	Kratek pregled italijan-	
Pošta	20	ske slovnice	38

1941

Založila Jugoslovanska knjigarna v Ljubljani

Za tiskarno v Ljubljani: Jože Kramarič

Fašistična Italija

Kralj in Cesar Italije je **Viktor Emanuel III.**, rojen 11. novembra 1869, vlada od 20. julija 1900. Kraljica in Cesarica **Helena**, rojena 8. januarja 1873, je po rodu kneginja Črnogorska. Prestolonaslednik **Humbert**, rojen 15. septembra 1904, ima naslov piemontskega princa in je poročen z Marijo José Belgijsko.

Stvaritelj nove Italije je njen Vodja **Benito Mussolini**. Rojen je bil dne 29. julija 1883 v Predappiu (Romagna), dovršil učiteljske, učil, živel v emigraciji, se posvetil časnikarstvu in ustanovil naposled 1914 svoj list „Il Popolo d'Italia“, v katerem se je zavzemal za vstop Italije v vojno (vojna napoved 24. maja 1915). Med vojno je služil pri bersaljerih in bil hudo ranjen. Po zmagovitem koncu vojne je opazoval notranji razvoj Italije. Prepričan, da je domovina v nevarnosti, je ustanovil 1919, dne 23. marca, borbena domoljubno organizacijo „Fasci di combattimento“, da bi ohranil Italiji pridobitve vojne. 1922, dne 28. oktobra, so člani te organizacije, fašisti, krenili proti Rimu (la Marcia su Roma — pohod na Rim). Kralj Viktor Emanuel III. je v svoji dalekovidnosti poveril Benitu Mussoliniju stvaritev Nove Italije. Od tedaj dalje je Mussolini Predsednik Vlade in Vodja Fašizma. (1922 = I. leto fašizma.)

Mussolini je dal Italiji nov obraz in novo veličino. — Notranja preuredba: nova ustavna določila, ustanovitev milice (Milizia Volontaria per la Sicurezza Nazionale = M. V. S. N.), konkordat (il Trattato del Laterano, 11. februarja 1929), korporacijski red (le Corporazioni), uredba delavnega razmerja (la Carta del Lavoro), pridobivanje rodne zemlje (la Battaglia del Grano), enotna vsenarodna prosvetna organizacija (l'Opera Nazionale Dopolavoro = O. N. D.), enotna mladinska organizacija (l'Opera Nazionale Balilla = O. N. B.), državna stranka (il Partito Nazionale Fascista = P. N. F.). — Zunanji uspehi: zasedba in priključitev Etiopije (Abesinije), proglasitev Cesarstva (1936 = I. leto Imperija), zasedba Albanije, po zlomu Jugoslavije priključitev Ljubljanske province, Dalmacije in Črne gore.

Del slovenskega naroda, ki je z zgodovinskim aktom z dne 3. maja 1941 v okviru Ljubljanske province stopil pod okrilje mogočnega Italijanskega Imperija, je po Ducejevi volji deležen kulturne in upravne avtonomije. Prvi praznik Italijanske Vojske in Imperija, ki smo ga praznovali kot del slavne Mussolinijeve Italije dne 9. maja 1941, je bil zato praznik hvaležnosti in vdanosti Vodji Fašizma.

Podatki o Italijanskem imperiju

Zastava: zelena-bela-rdeča (pokončna polja); v belem polju savojski grb s križem.

Upravna razdelitev: 94 provinc.

Italija	310.200 km ²	površine s	44,658.000	prebivalci
Egejski otoki	2.700 km ²	"	"	141.000 "
Afriška posest	3.484.800 km ²	"	"	13,062.000 "

Skupaj 3,797.700 km² površine s 57,861.000 prebivalci

Presežek rojstev: 10,1 %.

Izseljenstvo: 9,000.000 (večidel Južna Amerika, Severna Afrika).

Prebivalstvo po veri: 99,6 % katoličanov. — Velemest: 22 (odstotek velemestnega prebivalstva: 17,4 %). — Vseučilišč: 21. — Ladjevje: 3496 enot s 3,327.600 tonami. — Železniških prog: 23.250 km. — Poštних uradov: 11.435. Telefonskih aparatov 650.400. Radijskih postaj 16. — Glavni izvozni pridelki: svila, bombaž, volnene in svilene tkanine, umetna svila, sir, avtomobili, južno sadje, riž.

(Po podatkih iz l. 1940.)



19. 5. 41.



Splošni izrazi

Dober dan, dober večer, gospod (gospa, gospodična)!

Kako se imate? — Hvala, dobro. In Vi? — Hvala, ne predobro.

Kako gre Vašemu očetu?

Kóga naj najavim? — Moje ime je N. Tu je moja posetka.

Rad bi Vas nekaj poprosil. Ali mi hočete izkazati uslugo?

Prav rad. Rad sem Vam na uslugo.

Hvala, predobri ste.

Obžalujem, toda ne gre. Zares mi je žal, da Vam ne morem ustreči. Nemogoče je.

Prosim malo ognja!

Dajte mi, prosim, časopis!

Izvolite, prosim! — Lepa hvala! — O, prosim!

Rad bi povprašal glede...

Oprostite, ali stanuje tukaj gospod N.? Ali je doma?

Ne, gospod, preselil se je. — Kam se je preselil?

Fraasi usuali

Buon giorno, buona sera, signore (signora, signorina)!

Come state? — Grazie, bene. E Voi? — Grazie, non troppo bene.

Come sta Vostro padre?

Chi devo annunciare? — Mi chiamo N. Ecco il mio biglietto di visita.

Vorrei chiederVi un favore. Mi fareste un favore?

Con molto piacere. Sono volentieri a Vostra disposizione.

Grazie, Voi siete troppo buoni.

Mi rincresce, ma non si può fare. Sono veramente dispiacente di non potere servirVi. È impossibile.

Abbiate la bontà di darmi un po' di fuoco.

Datemi il giornale, Vi prego.

Favorite, signore! — Tante (mille) grazie! — Ma di nulla!

Vorrei informarmi di...

Scusate, sta qui il signor N.? È a casa?

No, signore, ha cambiato casa. — Dove è passato?

Frázi uzuáli

Buôn džórno, buóna séra, sinjóre (sinjóra, sinjorína)!

Kóme státe? — Grácje, bène. É vói? — Grácje, nòn trôppo bène.

Kóme sta vòstro pádre?

Ki dévo annuncáre? — Mi kjámo N. Èkko il mío biljétto di vízita.

Vorrèi kjédervi un favóre. Mi faréste un favóre?

Kon mólto pjačére. Sóno volentjèri a vòstra dispozicjónè.

Grácje, vói sjète trôppo buóni.

Mi rinkréše, ma non si può fáre. Sóno veraménte dispjačènte di non potére servirvi. È impossíbile.

Abbjáte la bontá di dármi un pô di fuòko.

Dátemi il džornále, vi prègo.

Favoríte, sinjóre. — Tántè (mille) grácje! — Ma di núlla.

Vorrèi informármí di...

Skuzáte, sta kuí il sinjór N.? È a kása?

Nò, sinjóre, a kambjáto kása. — Dóve è passáto?

Ali poznate gospoda po imenu N.? Kdaj ga za gotovo dobim?

Ali poznate ta konec mesta? Kje je X. ulica?

Katera je najbližja pot do kolodvora? — Oprostite, gospod, ali sem na pravi poti za na pošto?

Oprostite, kako se pride k ... Ali vozi tramvaj do tja?

Kam vodi ta cesta? Ali se gre tod k ...? Kako se imenuje cesta na levi (na desni)?

Priporočam se. Klanjam se.

Dobro se imejte. Na skorajšnje svidenje. (Vljudneje: Na svidenje.)

Želim Vam srečno pot. — Lahko noč.

Ali govorite slovensko? — Govorim (razumem) malo italijanskega.

Ali me razumete? — Da, toda prosim Vas, ne govorite tako hitro.

Kako se pravi ... po italijansko? Kako izgovarjate tole besedo? Ponovite to še enkrat! Kaj se pravi ...?

Conoscete un signore che si chiama N.? Quando lo troverò di sicuro?

Conoscete Voi questo quartiere? Dov'è la via X.?

Quale è la via più corta per andare alla stazione? — Perdonate, signore, si va qui alla posta?

Scusate, come si va a ... C'è un tram per là?

Dove conduce questa strada? Si va qui a ...? Come si chiama la strada a sinistra (a destra)?

Mi raccomando. Ho l'onore di riverirVi.

State bene. Arrivederci presto. (Arrivedervi.)

Vi auguro buon viaggio. — Buona notte.

Parlate sloveno? — Parlo (capisco) un poco l'italiano.

Mi capite? — Sì, ma Vi prego di non parlare tanto presto.

Come si dice ... in italiano? Come pronunciate questa parola? Ripetete ciò ancora una volta! Che vuol dire ...?

Konošéte un sinjóre ké si kjáma N.? Kuándo lo troverò di síkúro?

Konošéte vói kuéstó kuartjère? Dovè la vía X.?

Kuále è la vía pjú kórta per andáre álla stacjóné? — Perdonáte, sinjóre, si va kuí álla pòsta?

Skuzáte, kóme si va a ... Čè un tram per là?

Dóve kondúče kuéstá stráda? Si va kuí a ...? Kóme si kjáma la stráda a sinístá (a dêstra)?

Mi rakkomándo. Ó lonóre di riverírvi.

Státe bène. Arrivedérçi prèsto. (Arrivedérvi.)

Vi áuguro buôn vjádžó. — Buóna nòtte.

Parláte zlovèno? — Párlo (kapísko) un pòko litaljáno.

Mi kapíte? — Sì, ma vi prègo di non parláre tánto prèsto.

Kóme si díče ... in italjáno? Kóme pronuncáte kuéstá paróla? Ripetéte čò ankóra úna vólta! Ké vuól díre ...?

Čas

Koliko je ura? — Tri četrti na eno je. Točno dve je ura. Ravnokar je odbilo sedem.

Il tempo

Che ora è? — Sono le dodici e tre quarti. Sono le due precise. Son battute ora le sette.

Il tèmpo

Ké óra è? — Sóno le dódiči é tre kuárti. Sóno le dúe prečíze. Son battúte óra le sètte.

Pet minut je čez šest. Pet minut manjka do štirih.

Pridite pravočasno. — Ne mudi se.

Ali je še čas, da popijem vrček piva? — Imamo več kot pol (četrt) ure časa.

Utegnete? — Ne utegnem.

Dospel sem včeraj (snoči). — Odpotoval bom jutri (pojutr.).

Prišel bo nocoj (danes zjutraj).

Ves dan. — Čez teden dni. — Čez dva tedna. — Pred letom dni.

Poldan, popoldan, polnoč.

Teden ima sedem dni: ponedeljek, torek, sredo, četrtek, petek, sobota, nedeljo.

Dvanajsteri meseci leta so: januar, februar, marec, april, maj, junij, julij, avgust, september, oktober, november, december.

Leta 1941.

Prvi junij. — Dne 15. maja.

Kolikega smo danes? — Osmega aprila smo.

Ali imate koledar? — Imam ga od lanskega leta.

Letni časi so: pomlad, poletje, jesen, zima.

Sono le sei e cinque. Mancano cinque minuti alle quattro.

Venite a tempo. — Non c'è furia.

C'è ancora il tempo di bere un bicchiere di birra? — C'è tempo ancora più di una mezz'ora (più d'un quarto d'ora).

Avete tempo? — Non ho tempo.

Son arrivato ieri (ieri sera). — Partirò domani (posdomani).

Verrà questa sera (stamattina).

Tutto il giorno. — Fra otto giorni. — Fra quindici giorni. — Un anno fa.

Il mezzogiorno, il pomeriggio, la mezzanotte.

La settimana ha sette giorni: lunedì, martedì, mercoledì, giovedì, venerdì, sabato, domenica.

I dodici mesi dell'anno sono: Gennaio, Febbraio, Marzo, Aprile, Maggio, Giugno, Luglio, Agosto, Settembre, Ottobre, Novembre, Dicembre.

Nel 1941.

Il primo Giugno. — Il quindici Maggio.

Quanti ne abbiamo oggi? — Ne abbiamo otto Aprile.

Avete un calendario? — Ne ho uno dell'anno passato.

Le stagioni sono: primavera, estate, autunno, inverno.

Sóno le sei é činkue. Mánkano činkue minuti álle kuáttro.

Veníte a tĕmpo. — Nón ĉĕ fúrja.

Ĉĕ ankóra il tĕmpo di bére un bikkjĕre di bírra? — Ĉĕ tĕmpo ankóra pjú di una meddzóra (pju dun kuárto dóra).

Avéte tĕmpo? — Nón ô tĕmpo.

Són arriváto jĕri (jĕri séra). — Partirô dománi (pozdómáni).

Verrá kuéstá séra (stamattína).

Tútto il džórno. — Fra ôtto džórni. — Fra kuíndiči džórni. — Un áno fa.

Il meddzodžórno, il pomeriddžo, la meddzanôtte.

La settimána a sĕtte džórni: lunedì, martedì, merkoledí, džovedí, venerdì, sábito, doménika.

I dódiči mési dell'áno sóno: džennájo, febrájo, márcó, apríle, máddžo, džúnjo, lúljo, agósto, settĕmbre, ottóbre, novĕmbre, diĉĕmbre.

Nel mille noveĉĕnto kuarantúno.

Il prĕmo džúnjo. — Il kuíndiči máddžo.

Kuánti ne abbjámo ôddži? — Ne abbjámo ôtto apríle.

Avéte un kalendárjo? — Ne ô úno dell'áno passáto.

Le stadžóni sóno: primavĕra, estáte, autúnno, invĕrno.

Kdaj je Vaš god?
(Vaš rojstni dan)?

Prazniki leta so: sveti večer, božič, staro leto, novega leta dan, svečnica, predpust in pustni torek, cvetna nedelja, veliki teden z velikim četrtkom in velikim petkom, velika noč, vnebohod, binkošti, Telovo, praznik vseh svetnikov, dan vernih duš.

Vesele praznike!

Koliko let vam je?
— Koliko let mi prisodite? — Imam 40 let.
— Mojih let je. — Sem že čez 30. — Grem v 31. leto.

Vreme

Kakšno vreme je? — Lepo (vroče - vedro - mrzlo - hladno - vlažno - deževno - slabo) vreme je.

Kaj mislite o vremenu? — Škoda, da imamo tako slabo vreme.

Ali bomo dobili lepo vreme? — Mislím, da bo lepo vreme.

Dobili bomo nevihto. — Bliska se in grmi.

Od katere strani prihaja veter? — Niti sapice ni. — Močno piha. — Veter ponehuje.

Quando è la Vostra festa, il Vostro onomastico (il Vostro genetliaco)?

Le feste dell'anno sono: la vigilia di Natale, il Natale, l'ultima sera dell'anno, il Capo d'anno, la Candelalaia, il Carnevale e il martedì grasso, la domenica delle palme, la settimana santa col giovedì santo ed il venerdì santo, la Pasqua, l'Ascensione, la Pentecoste, il Corpusdomini, l'Ognissanti, il giorno dei Morti.

Buone feste!

Quanti anni avete?
— Quanti anni mi date? — Ho quarant'anni. — È della mia età. Ho passato i trenta. — Sono per entrare nei trent'uno.

Il tempo

Che tempo fa? — Fa un tempo buono (caldo - sereno - freddo - fresco - umido - piovoso - cattivo).

Che cosa pensate del tempo? — Peccato che fa così brutto tempo!

Avremo bel tempo? — Penso che sarà bello.

Avremo un temporale. — Lampeggia e tuona.

Da che parte viene il vento? — Non c'è un soffio. — Fa un vento che porta via. — Il vento si calma.

Kuándo è la Vôstra fêsta, il vôstro onomástiko (il vôstro dženetliako)?

Le fêste dell'anno sôno: la vidžilja di natále, il natále, l'última séra dell'áno, il kápo dánno, la kandelája, il karnevále e il martedì grásso, la doménika délle pálme, la settimána sánta kol džovedí sánto ed il venerdì sánto, la paskua, lašensjône, la pentekôste, il korpudómini, lonjissánti, il džórno déi môrti.

Buône fêste!

Kuánti ánni avéte?
— Kuánti ánni mi dáte? — Ó kuarántánni. È délla mía età. — Ó passáto i trénta. — Sóno per entráre néi trentúno.

Il tèmpo

Ké tèmpo fa? — Fa un tèmpo buôno (kál-do - seréno - fréddo - frésko - úmido - pjovóso - kattívo).

Ke kôsa pensáte del tèmpo? — Pekkátó ké fa kosí brúttó tèmpo!

Avrémo bêl tèmpo? — Pênso ké sará bêllo.

Avrémo un tempo-rále. — Lampéddža é tuôna.

Da ké pártè vjène il vènto? — Nôn çè un sóffjo. — Fa un vènto ké pôrta vía. — Il vènto si kálma.

Zapadnjak piha. — Sever vleče. — Veter se je prevrgel. — Kako zoprni veter!

Dežuje. — Lije. — Toča pada.

Sneži.

Nehalo je deževati (snežiti).

Že kaplja. — Čisto moker sem.

Kaže, da bo deževalo (snežilo). — Vedri se.

Barometer se dviga (pada).

Zebe me. — Nocoj je zmrzovalo.

Nebo je zastrto (jasno).

Mesec (luna): mlaj, ščip, prvi krajec, zadnji krajec.

Dobili bomo malo dežja. — Po dežju se je pokazala mavrica.

Sneg pada v debelih kosmih. — Sonce sije. — Sončni vzhod, sončni zahod.

Zvezde se prikazujejo.

Rosa je padla.

Toplomer kaže ničlo (10 stopinj nad — pod ničlo).

Oblaki se gostijo.

Il vento viene da ponente. — Tira tramontana. — Il vento si è cambiato. — Che vento seccante!

Piove. — Piove a catinelle. — Grandina. Nevica.

Ha cessato di piovere (di nevicare).

Cade già qualche gocciola. — Sono tutto bagnato.

Vuol piovere (nevicare). — Il tempo si rischiara.

Il barometro sale (scende).

Ho freddo. — È gelato stanotte.

Il cielo è coperto (chiaro).

La luna: il novilunio, la luna piena, il primo quarto, l'ultimo quarto.

Avremo un po' di pioggia. — Dopo la pioggia si è mostrato un arcobaleno.

La neve cade a larghe falde. — C'è il sole. — Lo spuntar del sole, il tramonto.

Le stelle appariscono.

È caduta la rugiada.

Il termometro segna zero (dieci gradi sopra — sotto zero).

Le nuvole si addensano.

Il vânto vjêne da ponente. — Tira tramontána. — Il vânto si è kambjato. — Ké vânto sekkánte!

Pjôve. — Pjôve a katinêlle. — Grândina. Névika.

A čessáto di pjôvere (di nevikáre).

Káde dža kuálke góččola. — Sóno tútto banjáto.

Vuól pjôvere (nevikáre). — Il têmpo si riskjára.

Il barômetro sále (šénde).

Ô fréddo. — È dželáto stanôtte.

Il čêlo è kopêrto (kjáro).

La luna: il novilúnjo, la lúna pjêna, il primo kuárto, lúltimo kuárto.

Avrémo un pô di pjôddža. — Dópo la pjôddža si è mostráto un arkobaléno.

La néve káde a lárge fálde. — Čê il sóle. — Lo spuntár del sóle, il tramónto.

Le stêlle apparískono.

È kadúta la rudžáda.

Il termômetro sénja dzêro (djêçi grádi sópra — sótto dzêro).

Le núvole si addênsono.

Zdravje

Slabo se počutim. — Ali hočete, da pokličem zdravnika?

Salute

Mi sento male. — Volete che chiami il medico?

Salúte

Mi sênto mále. — Voléte ke kjámi il médiko?

Pokličite zdravnika. — Katerega zdravnika mi lahko priporočite? — Katerega specialista mi priporočate? — Kje stanuje?

V katerem času sprejema (gosp.) doktor? — Koliko se plača za eno ordinacijo?

Hotel bi vas povprašati zaradi svoje bolezni. — Kaj Vam je? — Se ne počutite dobro?

Ne vem prav za prav, kaj mi je. — Splošno se slabo počutim.

Nič kaj dobro se ne počutim. — Slabo spim. — Trpim za nespečnostjo.

Prehladil sem se. — Imam nahod. — Hud kašelj imam.

Vzel sem nekaj, da bi se spotil, pa ni nič pomagalo.

Vročino imam. — Poglejmo Vaš pulz. — Pokažite jezik.

Glava me boli. — Ali je kaj na pljučih? — Ne, nič hudega ni.

V želodcu me tišči. — Želodec me boli. — Kaj ste jedli?

Lezite na divan! — Srce je zdravo, jetra in ledvice tudi.

Ali ne bo kakšen čir? — Bodite potola-

Fate chiamare un medico. — Che medico potreste raccomandarmi? — Quale specialista mi raccomandate? — Dove abita?

In quali ore riceve il dottore? — Quanto si spende per una consultazione?

Vorrei consultarVi per un male che soffro. — Che cosa avete? — Non vi sentite bene?

Non so propriamente, che cosa abbia. — Ho un malessere generale.

Mi sento poco bene. — Non dormo bene. — Soffro d'insonnia.

Mi sono raffreddato. — Ho un raffreddore. — Ho una tosse molto forte.

Ho preso qualche cosa per sudare, ma non ha giovato niente.

Ho la febbre. — Sentiamo il Vostro polso. — Mostrate mi la lingua.

Ho mal di testa. — Ci sono i polmoni? — No, non c'è niente di grave.

Soffro d'oppressione di stomaco. — Ho male di stomaco. — Che cosa avete mangiato?

StendeteVi sul divano! — Il cuore è sano, anche il fegato e i reni.

Non ci sarà un'ulcera? — State tranquillo.

Fáte kjamáre un mèdiko. — Ké mèdiko mi potréste rakkomandáre? — Kuale spečalísta mi rakkomandáte? — Dóve ábita?

In kuáli óre ričéve il dottóre? — Kuánto si spénde per una konsultacjóna?

Vorrèi konsultárvi per un mále ke sóffro. — Ke kôsa avéte? — Nôn vi sentíte bêne?

Nôn sô proprjamén-te ke kôsa ábbja. — Ó un malêsser dženerále.

Mi sênto pôko bêne. — Non dôrmo bêne. — Sôffro dinsôn-nja.

Mi sóno raffreddáto. — Ó un raffreddóre. — Ó úna tósse mólto fôrte.

Ó présó kuálke kôsa per sudáre, ma nôn a džováto njênte.

Ó la fêbbre. — Sentjámó il vóstro pólso. — Mostrátemi la língua.

Ó mal di têsta. — Či sóno i polmóni? — Nô, nôn čê njênte di gráve.

Sôffro doppressiône di stômako. — Ó mále di stômako. — Ké kôsa avéte mandžáto?

Stendétevi sul diváno. — Il kuóre é sáno, anke il fégato é i rêní.

Nôn čí sará unúlčera? — Státe trankuíllo.

ženi. — Zaprtje (motnja v prebavi), to je vse.

Podvržen sem revmi. — Boli me rama (hrbet, roka leva — desna).

Moji živci so zelo razburjeni. — Bojim se pljučnice, ker sem jo imel lani.

Pretegnil sem si roko. — Izpahnil sem si stopalo.

Zlomil si je nogo.

Mišice so vnete.

Imam rano na kolenu. — Izgubil sem mnogo krvi.

Iščem kirurga, da se dam operirati.

Dajte si rano obvezati.

Kakšen obraz! Ima oteklo lice. — Kaj pomeni ta oteklina? — Zobje me bolijo. — Priporočite mi kakega zobnega zdravnika!

Ta zob je votel in me zelo boli. — Plombirajte mi ta zob! — Izderite mi ta zob! — Mi lahko zapišete nekaj zoper zobobol?

Odprite usta. — Obložen jezik imate.

Kri mi teče iz nosa. — Trga me po ušesih (boli me vrat).

Poznam ga. — Ima brazgotino na čelu.

— C'è la stitichezza (un' indigestione), ecco tutto.

Sono soggetto a reumi. — Mi duole la spalla (la schiena, il braccio destro — sinistro).

I miei nervi sono molto eccitati. — Ho paura della polmonite, perché l'ho avuta l'anno scorso.

Mi sono slogato il braccio. — Mi sono storto il piede.

Si è rotto la gamba.

I muscoli sono infiammati.

Ho una ferita al ginocchio. — Ho perduto molto sangue.

Cerco un chirurgo per farmi operare.

FateVi fasciare la ferita.

Che viso! Ha la guancia gonfia. — Che vuol dire questa gonfiatura? — Ho mal di denti. — Raccomandatemi un medicodentista!

Questo dente è cariato e mi fa molto male. — Piombatemi questo dente! — Levatemi questo dente! — Potete ordinarmi qualche cosa contro il mal di denti?

Aprite la bocca! — Avete la lingua sporca.

Mi sanguina il naso. — Ho mal d'orecchi (di gola).

Lo conosco. — Ha una cicatrice sulla fronte.

— Cê la stitikécca (un indidžestjóna), êkko tútto.

Sóno soddžêtto a rêumi. — Mi duôle la spálla (la skjêna, il bráččo dêstro — sinístro).

I mjêi nêrvi sóno móltô eččítátî. — Ó paúra délla polmoníte, perké lô avúta lánno skórso.

Mi sóno zlogáto il bráččo. — Mi sóno stôrto il pjêde.

Si ê róttô la gámbo.

I múskoli sóno infjammátî.

Ô una feríta al džinôkkjo. — Ô perduto móltô sângue.

Čérko un kirúrgo per fármî operáre.

Fátêvi fašáre la feríta.

Ké vízo! A la guánča gónfja. — Ké vuól díre kuéstâ gonfjatúra? — Ó mal di dênti. — Rakkomandátêmi un mêdiko dentísta.

Kuésto dênte ê karjâto é mi fa móltô mále. — Pjombátêmi kuéstô dênte. — Levátêmi kuéstô dênte. — Potéte ordinármî kuálke kôsa kóntro il mal di dênti?

Apríte la bókka! — Avéte la língua spôrka.

Mi sânguina il náso. — Ó mal dorékki (di góla).

Lo konósko. — A una čikatríče sulla frónte.

Pokvaril sem si želodec. — Že tri dni nisem šel na stran. — Dal vam bom odvaljno sredstvo.

Koliko časa, mislite, bom bolan?

Povejte mi točno, kaj moram storiti in kaj opuščati! — Ali se moram držati dijete? — Kaj lahko jem?

Ali imate tek? — Ne čutim teka.

Ali lahko jutri vstanem iz postelje? — Ali grem lahko na sprehod?

Kadite malo ali nič! — Devajte si mrzle (gorke) obkladke. — Držite se zelo na gorkem.

Napisal Vam bom recept. — Kolikokrat na dan naj jemljem zdravilo? — Veliko ali majhno žlico? — Ne, to so praški.

Ali je tu blizu kakšna lekarna?

Prosim, pošljite mi po zdravila po tem receptu.

Obleka, perilo

Kupiti moram narejeno obleko. — Ljubša mi je po meri narejena obleka.

To je stara obleka. — Hlačice so preozke, telovnik je prekratek in suknjič bi bilo treba popraviti.

Mi sono guastato lo stomaco. — Sono tre giorni che non sono andato di corpo. — Vi darò un purgante.

Quanto tempo credete che sarò malato?

Ditemi esattamente che cosa devo fare e lasciare! — Bisogna star a dieta? — Che cosa posso mangiare?

Avete appetito? — Non mi sento appetito.

Posso alzarmi domani dal letto? — Posso andare a passeggio?

Fumate poco o niente! — Fate fomenti freddi (caldi). — Tenevi molto caldo.

Vi scriverò una ricetta. — Quante volte per giorno ho da prender la medicina? — Un cucchiaino ovvero un cucchiaino? — No, sono polverine.

C'è qui vicino una farmacia?

Abbiate la bontà di farmi fare questa ricetta!

Vestiti, biancheria

Devo comprare un vestito fatto. — Preferisco un vestito su misura.

Questo è un abito vecchio. — I calzoni sono troppo stretti, il panciotto è troppo corto e la giacca sarebbe a rammendare.

Mi sóno guastáto lo stómako. — Sóno tré džórni ké nòn sóno andáto di kórpo. — Vi darò un purgánte.

Kuánto tèmpo krédéte ké sarò maláto?

Dítemi ezattaménte ké kôsa dévo fáre e lašáre! — Bizónja star a diéta? — Ké kôsa pôsso mandžáre?

Avéte appetíto? — Nòn mi sênto appetíto.

Pôsso alcáarmi dománi dal létto? — Pôsso andáre a passédžo?

Fumáte pôko ô njêntel! — Fáte foménti frédđi (káldi). — Tenétevi móltó káldo.

Vi skriverò una ricetta. — Kuánte vólte per džórno ô da prênder la medičina? — Un kukkjájo ovvero un kukkjaino? — Nò, sóno polverine.

Čê kuí vičino úna farmačija?

Abbjáte la bontá di fáirmi fare kuéstá ricetta.

Vestiti, bjankerija

Dévo kompráre un vestíto fáttó. — Preferísko un vestíto su mízúra.

Kuésto ê un ábito vèkkjo. — I kalcóni sóno trôppo strétti, il pancóttó ê trôppo kórtó é la džákka sarèbbe a rammendáre.

Gumb je odletel. — Gumbnica.

Ta suknja je pretežka. — Ljubši mi je površnik.

Zaenkrat mi zadošča dežni plašč.

Ali mi lahko priporočite kakega krojača?

Naredite mi obleko po meri in iz tega blaga.

Ali hočete suknjič z eno ali z dvema vrstama gumbov? — Precej dolge rokave, dva notranja žepa in dva žepa zadaj v hlačah.

Zapodlogo poskrbite Vi. — Ali naj bodo rokavi podloženi s svilo?

Suknjič me veže pod pazduho.

Ali je kakšen dober klobučar tu v bližini?

Rad bi mehak klobuk. — Trdi klobuki so iz mode.

Tudi panama-klobuki in slamniki se malo vidijo.

Kje je kak čevljar?

Ali so novi podplati napravljeni? — In gumijaste pete?

Dajte mi dvojne podplate in nabijte mi nekaj žeblice vanje.

Treba mi je nizkih čevljev za na ulico in en par visokih čevljev.

Dajte mi tudi en par trakov za čevlje.

Ne vem, kam sem dal svoje copate.

Izvolite, škornji so nared.

Un bottone si è staccato. — L'occhiello.

Questo cappotto è troppo pesante. — Preferisco un soprabito (paltò).

Per ora mi basta l'impermeabile.

Potreste raccomandarmi un sarto?

Fatemi un abito su misura e di questa stoffa.

Volete la giacca a doppio petto, o semplice? — Le maniche lunghette, due tasche interne e due posteriori nei calzoni.

Per le fodere fate Voi. — Le maniche foderate di seta?

La giacca mi stringe sotto le braccia.

C'è un buon cappellaio qui vicino?

Vorrei un cappello a cencio, un feltro. — I cappelli duri sono giù di moda.

Anche i panama e le pagliette si vedono poco.

Dov'è un calzolaio?

È pronta la risolatura? — E i tacchi di gomma?

Mettetemi le doppie suole con una leggera inchiodatura.

Mi occorrono scarpe da passeggio e un paio di stivaletti.

Datemi anche un paio di lacci.

Non so dove ho messo le mie pantofole.

Ecco, gli stivali sono pronti.

Un bottone si è staccato. — L'occhiello.

Kuéstó kappòtto è trôppo pesante. — Preferísko un soprábito (paltò).

Per óra mi básta l'impermeábile.

Potréste rakkomandarmi un sárto?

Fátemi un ábito su mizúra é di kuéstá stôffa.

Voléte la džákka a dóppjo pêtto, o sémplice? — Le mánike lungétte, dúe táske intérne é dúe posterjóri nei kalcóni.

Per le fòdere fáte vói. — Le mánike foderáte di sêta?

La džákka mi stríndže sótto le bráčča.

Čè un buôn kappellájo kí vičino?

Vorrèi un kappèllo a čénčo, un féltro. — I kappèlli dúri sóno džú di môda.

Ánke i pánama e le paljéttè si védono pôko.

Dovè un kalcolájo?

È prónata la risolátúra? — É i tákki di gómma?

Mettétemi le dóppje suòle kon una leddžèra inkjodatúra.

Mi okkórrono skárpe da passédžo é un pájo di stivalétti.

Dátemi ánke un pájo di láčči.

Nòn sò dóve ô mèsso le mie pantòfole.

Èkko, lji stiváli sónó prónati.

Posljite mi perico. - Perilo je pripravljeno: ena bela srajca, tri barvaste srajce, osem ovratnikov, dva para kratkih spodnjih hlač, en par dolgih spodnjih hlač, deset robcev, dve pižami in dvoje mrežnih srajc.

Nimam mnogo kravat, toda so dobre kakovosti.

Pozabil sem ovratno ruto. — In kje sta dežnik in palica?

Nosim podveze, ne nosim pa naramnic.

Rada bi naslov kake dobre šivilje.

Obleka za na ulico, obleka za prehodni čas. — Katere barve so letos moderne?

Ali imate pri vratu rajši odprto ali zaprto obleko? — Vratno izrezo okroglo, oglato, koničasto?

Današnje ženske nosijo kombineže, (bočne) pasove, naprsnike ter volnene ali svilene hlačke.

Imate sijajen mehak klobuk. — Florentinski slamniki so slavni po vsem svetu. — Ta klobuček je pariški model.

Ti čeveljčki so kupljeni narejeni. — Pete se mi zdijo previsoke. — Poleti obujem rada sandale.

Fatemi venire la lavandaia. — La biancheria è pronta: una camicia bianca, tre camice colorate, otto colletti (solini), due paia di mutande corte, un paio di mutande lunghe, dieci fazzoletti, due pigiama, e due maglie a rete.

Non ho molte cravatte, ma sono di buona qualità.

Ho dimenticato la mia sciarpa. — E dove sono l'ombrello e il bastone di passeggio?

Porto giarrettiere, ma non porto bretelle.

Vorrei l'indirizzo d'una buona sarta.

Un abito da passeggio, un abito da mezza stagione. — Che tinte sono di moda quest'anno?

Preferite l'abito scollato o accollato? — Scollatura tonda, quadrata, a punta?

Le donne d'oggi portano combinazioni, fascette, reggipetti e mutandine di lana o di seta.

Avete un magnifico feltro. — I cappelli di paglia di Firenze sono rinomati in tutto il mondo. — Questo cappellino è un modello di Parigi.

Queste scarpette sono comprate fatte. — I tacchetti mi sembrano troppo alti. — L'estate, io calzo volentieri i sandali.

Fátemi venire la lavandája. — La biancheria è pronta: una camicia bianca, tre camice colorate, otto colletti (solini), due pája di mutande corte, un pájo di mutande lunghe, dieci faccolétti, due pidžama e due málje a réte.

Nòn ô mólte kravátte, ma sóno di buòna kualità.

Ô dimentikáto la mía šárpa. — É dove sóno l'ombrèllo e il bastóne di passédđžo?

Pòrto džarrettjère, ma non pòrto bretèlle.

Vorrèi lindiricco dúna buòna sárta.

Un ábito da passédđžo, un ábito da mèdđza stadžóne. — Ké tinte sóno di mòda kuestánno?

Preferíte lábito skolláto ô akkolláto? — Skollatúra tónda, kuádra, a púnta?

Le dônnè dôđđži pòrtano kombinacjóni, fašétte, reddžipètti e mutandíne di lána ô di seta.

Avéte un manjífiko féltro. — I kappèlli di pálja di Firènce sóno rinomáti in tútto il mónđo. — Kuéstò kappellíno è un modèllo di Paríđzi.

Kuéstè skarpètte sóno kompráte fatte. — I takkètti mi sémbrano tróppo álti. — L'estáte, ío kálco volentjèri i sándali.

Rokavice iz Genove in Neapolja so posebnostno znane.

Gospa, vaša torbica!

Lepo krzno z mufom je vedno moderno.

I guanti di Genova e di Napoli sono particolarmente rinomati.

Signora, la Vostra borsetta!

Una bella pelliccia con un manicotto è sempre di moda.

I guanti di Džènova é di Nápoli sóno particolarmente rinomati.

Sinjóra, la vôstra borsétta!

Una bèlla pelličča kon un manikòtto è sèmpre di môda.

Bivališče

Našel sem v dnevniku med inserati za oddajo stanovanj neki oglas: • Boljšemu gospodu se odda mirna soba s posebnim vhom in modernim udobjem. Bianchi, ulica Rossetti 19.

Rad bi imel sobo in zajtrk. — Ali je perilo že všteto v ceno?

Soba mi je všeč. — Obdržim jo. — Dajte mi, prosim, majhno naplačilo.

Dajte mi očistiti obleko in čevlje. — Zbudite me jutri zjutraj ob šestih!

Moja soba je snažna in svetla. — Široko okno spušča sonce (vanjo).

Oprava sobe je preprosta, je pa v njej vse potrebno pohištvo: postelja (žimnica, blazina, volnena prešita odeja, (ne) z nočno omario, miza s štirimi stolci, omara, naslanjač.

L'abitazione

Ho trovato nel giornale, tra le offerte d'affitto, un'inserzione: A signore distinto, camera tranquilla, ingresso indipendente, comodità moderne. Bianchi, via Rossetti 19.

Vorrei avere una camera e la prima colazione. — È compresa nel prezzo la biancheria?

La camera mi piace. — La fermo. — Favorite versarmi una piccola caparra.

Fatemi pulire i miei vestiti e le mie scarpe. — Svegliatemi domattina alle sei!

La mia camera è pulita e chiara. — La larga finestra lascia entrare il sole.

L'arredamento della camera è semplice, ma ci sono tutti i mobili necessari: un letto (il materasso, il guanciale, la coperta, il coltrone, le lenzuola) col comodino, una tavola con quattro sedie, un armadio, una poltrona.

Labitacjone

Ô trováto nel džornále tra le offérte daffíto uninsercjóne: A sinjóre distínto, kámera trankuilla, ingrésso indipendènte, komodítá modérne. Bjánki, vía Rossétti 19.

Vorrèi avére una kámera é la príma kolacjóné. — È compresa nel prècco la bjankería?

La kámera mi pjáče. — La férmo. — Favorite versármí úna píkkola kapárra.

Fátemi pulíre i mjèi vestítí é le mie skárpe. — Zveljátemi domattína álle sei!

La mía kámera é pulíta é kjára. — La larga finèstra láša entráre il sóle.

Larredaménto délla kámera é sémplíče, ma či sóno tútti i môbili nečessári: un létto (il materássó, il guančále, la kopèrta, il koltróne, le lencuôla) kol komodíno, una távola kon kuáttro sèdje, un armádjo, una poltróna.

V kotu je peč. — Pod mizo je lepa preproga.

Stene so zelene. — (Stenska) ura, nekaj portretov in ena slika.

Zelo mi je všeč električna razsvetljava. Praktična je svetilka na moji mizi.

Ali je stanovanje Vaše gospodinje veliko? — Ima pet sob s kopalnico.

Ali je veža zelo majhna? — Da, samo obešalnik in stojalo za dežnike je v njej.

Kakšne so druge sobe?

V salonu je divan, nekaj naslonjačev, mizica za čaj, steklena omara in klavir.

V delovni sobi je pisalna miza, knjižna omara in nekaj naslonjačev.

Jedilnica je opremljena s pohištvom iz orehovine: s kredenco, (raztegljivo) mizo, osmimi stoli.

V spalnici sta dve postelji in omara z zrcalom. — Kopalnica je zelo udobna: v njej so široka kad, razne prhe in umivalnik.

Ali (stanovanje) nima tudi tujske sobe?

Nell'angolo si trova una stufa. — Sotto la tavola c'è un bel tappeto.

Le pareti sono verdi. — Una pendola (un orologio), alcuni ritratti e un quadro.

Mi piace molto l'illuminazione elettrica. È pratica la lampada che si trova sulla mia tavola.

È grande l'appartamento della Vostra padrona? — Ha cinque stanze con stanzino da bagno.

È molto piccolo il vestibolo (l'anticamera)? — Sì, non c'è che un attaccapanni e un portombrelli.

Come sono le altre stanze?

Nel salotto ci sono: un divano, alcune poltrone, un tavolino, una vetrina ed il piano.

Nello studio si trovano una scrivania, una biblioteca e parecchie poltrone.

La camera da pranzo è arredata con mobili di noce: un credenzone, una tavola (da allungarsi), otto sedie.

Nella camera da letto sono due letti e un armadio a specchio. — La stanza da bagno è molto pratica: ci sono una larga vasca, varie docce e un lavamano.

Non ha anche una camera dei forestieri?

Nell'angolo si trova una stufa. — Sotto la tavola c'è un bel tappeto.

Le pareti sono verdi. — Una pendola (un orolôdžo), alkúni ritratti é un kuádoro.

Mi pjáče móltó lilluminacjone elêttrika. È prátika la lámpada ké si trôva sulla mia tavola.

È grande l'appartamento della vostra padrona? — A činkue stánce kon stáncino da bánjo.

È móltó pikkolo il vestibolo (lantikámera)? — Sì, nòn cê ké un attákkapánni é un portombrêlli.

Kóme sóno le altre stanze?

Nel salôttó či sono: un diváno, alkúne poltróne, un tavolíno, úna vetrína ed il pjáno.

Nélló stúdjo si trôvano una skrivanía, una bibljotêka é parecckje poltróne.

La kámera da prándzo è arredáta kon môbili di nóče: un kredencóne, una távola (da allungársi), ôttó sêdje.

Nélla kámera da létto sóno due létti e un armádjo a spêkkjo. — La stánca da bánjo é móltó prátika: či sóno una lárgra váska, várje dôčče e un lavamáno.

Non a ánke una kámera dei forestjêri?

Kuhinja na plin ima štiri gorilnike in majhno pečico. — V shrambi so zaloge živil.

Naša hiša ima štiri nadstropja. — Skozi vhod se pride v vežo. — Kje je hišnik?

Stanujete Vi v prvem nadstropju? — Ne, moje stanovanje je v pritličju.

Podi so parketirani, toda stene in stropi niso več čedni.

Okna so prevelika. Hodniki so dokaj temačni.

Pročelje je prav lepo, balkoni dosti udobni, toda dvorišče je premajhno.

Od podstrešja do kleti je mnogo stopnic.

La cucina a gas ha quattro fornelli e un piccolo forno. — Nella dispensa sono le provviste alimentari.

La nostra casa ha quattro piani. — Per l'entrata si arriva nel vestibolo. — Dov'è il portinaio?

State Voi al primo piano? — No, il mio quartiere è al pianterreno.

I pavimenti sono intavolati, ma le pareti e i soffitti non sono più puliti.

Le finestre sono troppo grandi. I corridoi sono molto oscuri.

La facciata è bellissima, i balconi assai comodi, ma il cortile è troppo piccolo.

Dal solaio fino alle cantine ci sono molte scale.

La kučina a gas a kuáttro fornèlli é un píkkolo fóрно. — Nélla dispênsa sóno le provviste alimentári.

La nôstra kása a kuáttro pjáni. — Per lenkrátá si arríva nel vestibólo. — Dovè il portinájo?

Státe vói al prímio pjáno? — Nò, il mío kuartjère è al pjanterréno.

I paviménti sóno intavolati, ma le paréti e i soffitti nòn sóno pjú pulíti.

Le finêstre sóno trôppo grándi. I korridói sóno móltó oskúri.

La faččáta è bellís-sima, i balkóni assái kômodi, ma il kortíle è trôppo píkkolo.

Dal solájo fino álle kantíne či sóno mólte skále.

Spanje, toaleta

Hočem takoj leči (iti spat, iti počivat).

Spim vedno pri odprtem oknu.

Ali nosite pižamo ali spalno srajco?

Kakor hitro se prebudim, vstanem. — Ste dobro spali, gospod?

Želite piti kavo v restelji?

Ko vstanem, se umi- em pri umivalniku (v kopalnici).

Voda mora biti mlačna.

Il dormire, toeletta

Voglio coricarmi (andare a letto, andare a riposare) subito.

Io dormo sempre a finestra aperta.

Usate il pigiama o la camicia di notte?

Appena desto, io m'alzo. — Ben alzato, signore?

Desiderate prendere il caffè in letto?

Dopo essermi alzato, mi lavo al lavamano (nella stanza da bagno).

L'acqua deve esser tiepida.

Il dormire, toelétta

Vôljo korikármi (andáre a létto, andáre a riposáre) súbito.

Ío dôrmo sêmpre a finêstra apêrta.

Uzáte il pidzáma ô la kamíča di nôtte?

Appéna désto ío málcó. — Bèn alcáto, sinjóre?

Desideráte prêndere il kaffê in létto?

Dópo êssermi alcáto, mi lávo al lavamáno (nélla stánca da bá-njo).

Lákua déve êsser tjêpida.

Vse je pripravljeno: brisača in milo, zobna ščetka in pasta za zobe, glavnik za česanje in krtača za lase.

Ne najdem svoje britve s čopičem in brivskim milom. — Kje je steklenička s parfomom?

Jed, pijača

Pri zajtrku se pije v Italiji najpogosteje črna ali bela kava s kruhom ali brez nje-ga.

Opoldne se obeduje (obed) in zvečer se večerja (večerja).

Miza je pogrnjena. — Izvolite sestisemkaj!

Dober tek vsem skupaj! — Hvala, enako!

Na mizi je pogrnjeno za vsakega: pribor (žlica, vilice, nož), prtič, dva krožnika, kozarec.

Namizni prt je bil pravkar opran.

Na mizi so še: solnica, poprnica, posoda z oljem in kisom, sladkornica, steklenica.

Ali bi lahko dobil skodelico čaja (skodelo mlečne kave)?

Tutto è pronto: l'asciugamano ed il sapone, lo spazzolino da denti e la pasta dentifricia, il pettine per pettinarsi e la spazzola da capelli.

Non trovo il mio rasoio col pennello e col sapone da barba. — Dov'è la boccetta di profumo?

Il mangiare, il bere

Alla colazione si beve in Italia per lo più caffè nero o caffè e latte, con o senza pane.

A mezzogiorno si pranza (il pranzo), e la sera si cena (la cena).

La tavola è apparecchiata. — AccomodateVi qui!

Buon appetito a tutti quanti! — Grazie, altrettanto!

In tavola si trova per ognuno un coperto: una posata (il cucchiaio, la forchetta, il coltello), un tovagliolo, due piatti, un bicchiere.

La tovaglia è di bucato.

Sulla tavola si trovano ancora: la saliera, la pepaiuola, l'oliera, la zuccheriera, una bottiglia.

Potrei avere una tazza di tè (una chiacchiera di caffè con latte)?

Tutto è pronto: l'asciugamano ed il sapone, lo spazzolino da denti e la pasta dentifricia, il pettine per pettinarsi e la spazzola da capelli.

Non trovo il mio rasoio col pennello e col sapone da barba. — Dov'è la boccetta di profumo?

Il mandžare, il bére

Alla kolacjone si beve in Itálja per lo più kaffè nero o kaffè e látte, kón o sênca páne.

A meddzodžorno si prándza (il prándzo), é la séra si čéna (la čéna).

La távola è apparecchiáta. — Akkomodatevi kuí!

Buôn appetíto a tútti kuánti! — Grácie, altrettanto!

In távola si trôva per onjúno un kopêrto: úna posáta (il kukkájajo, la forkétta, il koltêllo), un tovaljôlo, due pjátti, un bikkjêre.

La toválja è di bukátô.

Súlla távola si trôvano ankóra: la saljêra, la pepajuôla, leljêra, la cukkerjêra, una bottílja.

Potrêi avére úna tácca di tè (una kík-kerà di kaffè kon látte)?

Ali se dobi tukaj kaj jesti? Zelo sem lačen.

Prinesite mi jedilni list.

Kaj naročate? — Prinesite mi (mesno) juho (zakuhano laško juho, čisto juho).

Kakšno ribo (pečeno na ražnju, kuhano, pečeno)? — Ampak ima koščice! Koščica se mi je zataknila v grlu!

Rad bi jedel kakšno meso. — Morebiti kakšno pečenko (kak biftek)? In malo zelenjave: fižol v stročju, grah v stročju, — krompir — ohrovt, cvetačo — korenje, repo — buče, kumare — špinačo, paradižnike? Malo riža?

Ne, dajte mi rajši porcijo makaronov (s paradižnikovo omake), cmokov, rezancev, špagetov.

Prinesite mi malo narazane gnjati in dvoje stopenih jajec (cvrtja).

Kakšno solato imate? — Imamo glavnatu solato, endivijo, radič, kumarčno solato, krompirjevo solato, fižol v stročju v solati, paradižnike v solati.

Želite kaj sadja? — Da, dajte mi eno jabolko, eno hruško, jagode, češenj, breskev, sliv (češpelj), en grozd.

Si può avere qui qualche cosa da mangiare? Ho una grande fame.

Portatemi la carta del giorno.

Che cosa comandate? — Portatemi una zuppa (una minestra, un brodo).

Qualche pesce (fritto, lessu, arrosto)? — Ma è liscoso! M'è andata a traverso una lisca.

Vorrei mangiare qualche carne. — Forse un arrosto (una bistecca)? E un po' di verdura: fagiolini, piselli, — patate — cavoli, cavolfiori — carote, rape — zucche, cetrioli — spinacci, pomodori? Un po' di riso?

No, datemi piuttosto una porzione di maccheroni (al pomodoro), di gnocchi, di lasagne, di spaghetti.

Portatemi un po' di prosciutto e due uova frullate (una frittata).

Che insalata avete? — Abbiamo insalata di lattuga, d'indivia, di radicchio, di cetrioli, di patate, fagiolini in insalata, pomodori in insalata.

Volete delle frutta? — Sì, datemi una mela (ali: un pomo), una pera, delle fragole, delle ciliege, delle pesche, delle prugne (dei susini), un grappolo d'uva.

Si può avere qui qualche kôsa da mandžare? Ô úna gránde fáme.

Portátemi la kárta del džórno.

Ké kôsa komandáte? — Portátemi úna cúppa (una minêstra, un brôdo).

Kuálke péše (fritto, léssu, arrôsto)? — Ma è liskóso! Mè andáta a travêrso una líska.

Vorrêi mandžare kuálke kárne. — Fôrse un arrôsto (úna bistéčka)? E un pô di verdúra: fadžolíni, pizèlli, — patáte — kávoli, kavolfjóri — karôte, rápe — cúkke, četruôli — spináčči, pomodôri? Un pô di ríso?

Nô, dátemi pjuttôsto una porcjóne di makkeróni (al pomodôro), di njokki, di lazánje, di spagétti.

Portátemi un pô di prošúto e dúe uôva frulláte (una frittáta).

Ké insaláta avéte? — Abbjámo insaláta di lattúga, dindívja, di radíkkjo, di četruôli, di patáte, fadžolíni in insaláta, pomodóri in insaláta.

Voléte délle frútta? — Sì, dátemi úna méla (un pómo), una péra, délle frágoles, délle čiljêdže, délle pêske, délle prúnje (dej súzini), un gráppolo dúva.

Imamo tudi fige, banane in pomaranče.

Morda Vam je ljubši kompot?

Za konec mi prinesite sira.

Želite sladoled?

Rad bi jedel kakšno laško jed.

Ali so jedi kuhane na olju? — Da, gospod. Kaj želite: rižoto s parmezanom, krožnik makaronov na maslu (makaronov na paradižnikih)?

Prinesite mi kakšno dobro vino: steklenico Chiantija, kraškega terana, istrana.

Ali lahko dobim pol litra lahkega laškega namiznega vina?

Družina

Dovolite, da Vam predstavim svojega moža! — Ali ne poznate moje žene?

Tukaj je moj sin (moja hči) in njegova zaročenka (njen zaročenec)!

Moj stari oče še živi, toda moja stara mati je umrla pred letom dni.

Nimam nobenega bratranca (sestrične). Moj stric (moja teta) nima otrok.

Ali poznate tiste otroke? — Kakopak, to so moji nečaki!

Hvala Bogu, moji starši, tako moj oče

Abbiamo anche fichi, banane e arance.

Forse preferite una composta?

Per finire portatemi un formaggio.

Volete un gelato?

Vorrei mangiare all'italiana.

I cibi sono fatti all'olio? — Sì, signore. Che cosa desiderate: un risotto alla parmigiana, un piatto di maccheroni al burro (della pasta all'asciutto)?

Portatemi un buon vino: un fiasco di Chianti, terrano del Carso, vino d'Istria.

Posso avere mezzo litro di vino leggero italiano da pasto?

La famiglia

Permettete che Vi presenti mio marito! — Non conoscete mia moglie?

Ecco mio figlio (mia figlia) e la sua fidanzata (il suo fidanzato)!

Vive ancora mio nonno, ma mia nonna è morta un anno fa.

Non ho nessun cugino (nessuna cugina). Mio zio (mia zia) non ha bambini.

Conoscete quei ragazzi? — Sicuro, sono i miei nipoti!

Grazie a Dio, i miei genitori, tanto mio pa-

Abbjámo ánke fiki, banáne e aránče.

Fôrse preferíte úna kompósta?

Per finíre portátemi un formáddžo.

Voléte un dželáto?

Vorrêi mandžáre allitaljána.

I čibi sóno fátti allo-ljo? — Sì, sinjóre. Ke kôsa desideráte: un risôtto álla parmídzána, un pjátto dí makkeróni al búrro (della pásta allašútto)?

Portátemi un buôn víno: un fjásko dí Kjánti, terráno del Kárso, víno dístria.

Pôssó avére mêdzo lítro dí víno ledžêro italjáno dá pásto?

La famílja

Permettéte ke vi prezênti mío maríto! — Non konošéte mía mólje?

Èkko mío fíljo (mía fílja) é la súa fidancáta (il súa fidancáto)!

Víve ankóra mío nônno, ma mía nônna è môrta un áno fá.

Nôn ô nessún kudžíno (nessúna kudžína). Mío cíó (mía cía) non a bambíni.

Konošéte kuêi ragácci? — Sikúro, sóno i mjêi nipóti!

Grácje a Dío, i it-dženitóri, tánto

kakor moja mati, še živijo.

Slišiš, ata! Kje je mama?

Ali imate kaj bratov in sestrá? — Da, toda so že poročeni.

Imam brata, ki bo ostal samec. — Je stara samica (stara devica).

Kje stanujeta tast in tašča? — Razumem se s svojim zetom. — Med taščo in snaho ni razumevanja.

Moj svak (moja sva-kinja) je ostal (ostala) vdovec (vdova).

Otroci imajo dobro mačeho. Njeni pastor-ki so.

Kdaj bo poroka?

Kdo bo boter (bo-
tra)?

Otroka sta dvojč-ka. — Uboga deklica je sirota. Je pohčer-jenka gospoda X.

Obrti

Brivec. — Iščem kak brivski salon.

Izvolite sestí. — Bo vba dolgo čakati? — Kákoj boste na vrsti. — Zdaj ste Vi na vrsti, gospod.

Parlate italiano!

dre quanto mia ma-dre, vivono ancora.

Senti, babbo! Dov'è la mamma?

Avete fratelli e so-relle? — Sì, ma sono già maritati.

Ho un fratello che resterà scapolo. — È una vecchia zittella (una vecchia zittello-na).

Dove abitano il suo-cero e la suocera? — Vado d'accordo con mio genero. — Tra suocera e nuora non c'è armonia.

Mio cognato (mia cognata) è restato (re-stata) vedovo (vedo-va).

I fanciulli hanno una matrigna benè-vola. Sono i suoi fi-gliastri.

Quando sarà il ma-trimonio?

Chi sarà il padrino (il santolo), la madri-na (la santola)?

I due bambini sono gemelli. — La povera ragazza è un'orfanel-la. È la figlia adot-tiva del signor X.

Mestieri

Il barbiere. — Cer-co un salone di bar-biere.

AccomodateVi. — Ci vuol molto? — Sarà subito il Vostro turno. — Tocca a Voi, signore.

pádre kuánto mía má-dre, vivono ankóra.

Sênti, bábbò! Dovê la mámma?

Avête fratêlli e so-rêlle? — Sì, ma sóno dzá maritáti.

Ô un fratêllo ke re-sterá skápolo. — È una vèkkja cittèlla (una vèkkja cittelló-na).

Dóve ábitano il suô-čero é la suôčera? — Vádo dakkôrdo kon mío dzênero. — Tra suôčera e nuôra non čê armonía.

Mío konjáto (mía konjáta) ê restáto (re-státa) védovo (védo-va).

I fančúlli áuno úna matrínja benêvola. Só-no i suôi filjástri.

Kuándo sará il ma-trimônjo?

Ki sará il padríno (il sántolo), la madrí-na (la sántola)?

I dúe bambíni sóno dzemèlli. — La pôve-ra ragácca ê unorfa-nèlla. Ê la filja adot-tíva del sinjór X.

Mestjêri

Il barbjêre. — Čér-ko un salóné di bar-bjêre.

Akkomodátevi. — Či vuól mólto? — Sarà sú-bito il vòstro túrno. — Tókka a vói, sinjóre.

Obrijte me. Ostrižite me.

Ali britev dobro reže? — Ne, boli. Da, je že dobro.

Ostrižite me čisto na kratko (zadaj kratko, a spredaj ne preveč), s prečo na levi strani.

Umijte mi glavo.

Napravite brž, ne utegnem.

Dežnikar.

Ključavničar.

Knjigarna, knjigar (založnik). — Rad bi kupil spisovnik. Koliko velja izvod?

Ali imate knjigo tudi vezano (kartonirano)?

Rad bi imel vodič po mestu. — Ali imate razglednice tega mesta?

Kovač.

Krznar.

Mesar.

Mizar.

Optik. — Dajte mi ščitne naočnike.

Papirnica. — Dajte mi pisemskega papirja, nekaj pól pisarniškega papirja in deset ovitkov.

Potrebujem še stekleničko črnila za nalivno pero in polo pivnika. — Morda tudi kak svinčnik?

Pek, slaščičar. — Pekarija, slaščičarna. — Dajte mi hleb (sveže-

Voglio farmi radere. Voglio farmi tagliare i capelli.

Taglia bene il rasoio? — No, fa male. Sì, va bene.

Tagliatemi i capelli al pettine (dietro corti, ma davanti non troppo), colla divisa sulla parte sinistra.

Lavátemi la testa.

Fáte presto, non ho tempo.

L'ombrellaio.

Il magnano.

La libreria, il libraio (l'editore). — Vorrei comprare un epistolario. Quanto costa l'esemplare?

Avete il libro anche legato (in cartone)?

Vorrei una guida della città. — Avete vedute di questa città?

Il fabbro.

Il pellicciaio.

Il macellaio.

Il falegname. — L'ebanista.

L'ottico. — Datemi un paio d'occhiali da sport.

La cartoleria. — Datemi della carta da lettere, qualche foglio di carta da scrivere e dieci buste.

Mi occorre ancora una boccina d'inchiostro per la penna stilografica e un foglio di carta sugante. — Forse anche un lapis?

Il fornàio, il pasticciere. — Il forno, la pasticceria. — Datemi

Vóljo farmi rádere. Vóljo fáirmi taljáre i kapélli.

Tálja bène il rasójo? — Nò, fa mále. Sì, va bène.

Taljátemi i kapélli al péttine (djètro kórti, ma davánti non tróppo), kólla divíza súlla páрте sinístra.

Lavátemi la tèsta.

Fáte prèsto, non ó tèmpo.

Lombrellájo.

Il manjáno.

La librería, il libràjo (leditóre). — Vorrei kompráre un epistolárjo. Kuánto kòsta lezempláre?

Avéte il líbro ánke legáto (in kartóne)?

Vorrèi una guída délla città. — Avéte vedúte di kuéstá čittá?

Il fábbro.

Il pelliččájjo.

Il mačellájjo.

Il falenjáme. — Lebanísta.

Lóttiko. — Dátemi un pájo dokkjáli da sport.

La kartolería. — Dátemi délla kárta da léttere, kuálke fóljo di kárta da skrívère e djèči búste.

Mi okkórrè ankóra una boččina dinkjóstro per la péna stillográfika e un fóljo di kárta sugánte. — Fórsè ánke un lápis?

Il fornájjo, il pastiččère. Il fóрно, la pastiččèria. — Dátemi

ga, starega) kruha, dve žemlji (dva kruhka).

Jabolčni kolač, biskvit, pečena torta.

Tapetnik.

Tesar.

Prodajalec tobaka. — Kje je kakšna prodajalna tobaka?

Blagovolite mi pokazati tobaka za cigarete. Imate tudi cigaretne papir? — Ljubše so mi narejene cigarete.

Ne morem kaditi cigar, toda pipa mi je zelo všeč.

Ali vi niste kadilec? — Sem, toda sem pozabil svojo škatlo vžigalic.

Urar. — Ta ura se je ustavila. Pero je počilo. Ne, navita ni.

Ura prehiteva (zastaja). Treba jo je osnažiti.

Rad bi dobro srebrno uro.

Zidar.

Zlatar.

un pane (fresco, raffermo), due panini.

Una torta di mele, un biscotto, un pan di Spagna.

Il tappezziere.

Il carpentiere.

Il tabaccaio. — Dov'è una vendita di tabacco?

Favorite mostrarmi del tabacco da sigarette. Avete anche della carta da sigarette? — Preferisco le sigarette fatte.

Non posso fumare sigari, ma una pipa mi piace molto.

Non siete fumatore? — Sì, ma ho dimenticato la mia scatola di fiammiferi.

L'orologiaio. — Quest'orologio si è fermato. La molla è rotta. No, non è caricato.

L'orologio avanza (ritarda). Deve essere ripulito.

Vorrei un buon orologio d'argento.

Il muratore.

L'orefice.

un páne (frésko, rafférmo), due paníni.

Una tórta di méle, un biskóttó, un pan di Spánja.

Il tappeccjère.

Il karpentjère.

Il tabakkájo. — Dov'è una véndita di tabákko?

Favoríte mostrármí del tabákko da sigarétté. Avéte ánke délla kárta da sigarétté? — Preferísko le sigarétté fátté.

Nòn pôsso fumáre sígari, ma una pípa mi pjáče móltó.

Nón sjéte fumatóre? — Sì, ma ô dimentikáto la mía skátola di fjamíferi.

L'orolodzájo. — Kuestorolódžo si ê fermáto La mólla ê róttá. Nô, nòn ê karikáto.

Lorolódžo avánca (ritárda). Déve êssere ripulíto.

Vorrêj un buôn orolódžo dardžénto.

Il muratóre.

Loréfiče.

Prodajalna

Rad bi nekaj nakupiti.

Kje lahko dobim...? Katero trgovino bi mi lahko svetovali za nakup...?

Pokažite mi na izbiro nekaj več... Pokažite mi, prosim, dobro blago (boljše blago).

La bottega

Vorrei far qualche acquisto.

Dove posso avere...? Qual bottega potreste raccomandarmi per comprare...?

Favorite mostrarmi un maggior assortimento di... Favorite mostrarmi buona merce (migliore merce).

La bottéga

Vorrêi far kuálke akkuísto.

Dóve pôsso avére? Kuál bottéga potréste rakkomandármí per kompráre...?

Favoríte mostrármí un madžór assortiménto di... Favoríte mostrármí buóna mêrče (miljóre mêrče).

Nimate nič boljše-
ga? V drugačni barvi
(večjega, manjšega,
debelejšega, tanjšega)? — Do kdaj bom
lahko dobil?

Koliko stane en ko-
mad (par, dvanajsto-
rica)? — Poceni je
(drago je). — Našel
sem (to) drugod cene-
je.

Povejte mi zadnjo
ceno. Ne barantam
rad. — Gospod, mi
imamo stalne cene.

Mi ne morete dati
ceneje?

Posljite mi to, pros-
sim, domov (v hotel).

Ali mi te reči lahko
zavijete?

Kje je blagajna? —
Ali mi lahko menjate
(daste preostanek od)
teh 100 lir? — Zmotili
ste se, več moram do-
biti.

Pošta

Kje je poštni urad?

Kdaj se odpre poštni
urad?

Ali je to pismo do-
sti frankirano? Ali je
to pismo pretežko? —
Katera je predpisana
teža pisem?

Kolikšno poštnino
moram plačati za to
pismo?

Rad bi odposlal to
pismo priporočeno.

Odpotujem danes v
X., pošljite mi moja

Non avete niente di
migliore? In un altro
colore (più grande, più
piccolo, più grosso, più
sottile)? — Fino quan-
do potrò averlo?

Quanto costa l'uno
(al paio, alla dozzina)?
— È a buon prezzo (è
caro). — L'ho trovato
altrove a miglior prez-
zo.

Ditemi l'ultimoprez-
zo. Non mi piace stare
a tirare. — Signore,
abbiamo prezzi fissi.

Non potete darmelo
a meno?

Vi prego di mandar-
mi a casa (all'albergo)
questa roba.

Potete impaccarmi
questa roba?

Dov'è la cassa? —
Avete da rifarmi il
resto di 100 Lire? —
Vi siete sbagliato, mi
viene di più.

Ufficio postale

Dov'è l'ufficio po-
stale?

Quando s'apre l'uf-
ficio postale?

Passa questa lette-
ra? Pesa troppo que-
sta lettera? — Qual è
il peso regolare delle
lettere?

Qual è la tassa di
francatura per questa
lettera?

Vorrei far racco-
mandare questa lette-
ra.

Parto oggi per X.,
mandatemi le mie let-

Nôn avéte njênte di
miljóre? In un áltro
kolóre (pjú gránde,
pjú píkkolo, pjú gròs-
so, pjú sottíle)? — Fí-
no kuándo potrò avér-
lo?

Kuánto kôsta luno
(al pájo, álla doddzí-
na)? — È a buôn prêc-
co (ê káro). — Lô
trovátó altróve a mi-
ljór prêcco.

Dítemi lúltimo prêc-
co. Nôn mi pjáče stáre
a tiráre. — Sinjóre,
abbjámo prêcci fissi.

Nôn potéte dárme-
lo a méno?

Vi prêgo di mandár-
mi a kása (all'albêrgo)
kuésta rôba.

Potéte imparkkármi
kuésta rôba?

Dovê la kássá? —
Avéte da rifármí il
rêsto di çênto líre? —
Visjête zbaljáto, mi
vjênte di pjú.

Uffičo pôstale

Dovê luffičo postá-
le?

Kuándo sápre luf-
fīčo postále?

Pássa kuésta lètte-
ra? Pésa trôppo kué-
sta lèttera? — Kuál è
il péso regoláre délle
lèttere?

Kuál è la tássa di
frankatúra per kuésta
lèttera?

Vorrêi far rakko-
mandáre kuésta lètte-
ra.

Pártó ôddži per X.,
mandátemi le mie lêt-

pisma tja. Tu je naslov.

Dospelo je priporočeno pismo. Ali imate legitimacijo?

Prosim dve znamki po eno liro.

Koliko znaša tarifa za priporočnino?

Ali je bil že tukaj pismonoša? Kdaj prihaja pismonoša?

Ali je tu blizu kakšen pisemski nabiralnik? Kdaj se prihodnjič sprazni?

Kdaj se raznaša pošta? Kolikokrat na dan se raznaša pošta?

Hotel bi poslati majhen zavoj. Koliko je poštnina?

Kje je najbližja brzojavna postaja? Rad bi brzojavil v ...

Ali lahko plačam odgovor vnaprej? Je nujna brzojavka. Prosim za brzojavno goličo.

Koliko se računa za deset besed?

Kje je kakšna telefonska celica? Bi lahko telefoniral?

Prosim vas, da me zvežete s številko ... Proga ni prosta. Zdi se, da imam napačno zvezo.

tere là. Ecco l'indirizzo.

Una lettera raccomandata è arrivata. Avete la carta d'identità?

Prego, due francobolli da una lira.

Quale è la tassa di raccomandazione?

C'è già stato il portalelettere (il postino)? Quando viene il portalelettere?

C'è qui vicino una buca delle lettere? Quando è la prossima levata?

Quando sono distribuite le lettere? Quante volte per giorno si distribuiscono le lettere?

Vorrei spedire un piccolo pacco. Quant'è il porto?

Dov'è la stazione telegrafica più vicina? Vorrei telegrafare a ...

Posso pagare anticipatamente la risposta? È un telegramma urgente. Favorite darmi un formulario da telegramma.

Quanto viene calcolato per dieci parole?

Dov'è una cabina telefonica? Potrei telefonare (fare una telefonata)?

Vi prego di mettermi in comunicazione col numero ... La linea non è libera. Par che abbia una falsa comunicazione.

tere la. Èkko lindirico.

Una lettera raccomandata è arrivata. Avete la kárta didentitá?

Prêgo, dúe frankobólly da úna líra.

Kuále è la tássa di rakkomandacjone?

Çê džá státo il portalelettere (il postino)? Kuándo vjène il portalelettere?

Çê kuí viçino úna búka délle léttere? Kuándo è la prössima leváta?

Kuándo sóno distribuite le léttere? Kuán-te vólte per džórno si distribuískono le léttere?

Vorrêi spedíre un píkkolo pákko. Kuantê il pôrto?

Dovê la stacjone telegrafika pjú viçina? Vorrêi telegrafáre a ...

Pôsso pagáre anticipataménte la rispósta? È un telegrámma urgente. Favoríte dármi un formulárjo da telegrámma.

Kuánto vjène kalkuláto per djêçi parôle?

Dovê una kabína telefônika? Potrêi telefonáre (fáre úna telefonáta)?

Vi prêgo di mêttermi in komunikacjone kol número ... La línea non è líbera. Pár ke ábbja una fálsa komunikacjone.

Dajte mi telefonski seznam! — Telefon je avtomatičen.

Halo? S kom govorim?

Mesto

Kaj je znamenitega v tem mestu?

Na primer, stari grad s prekrasnim razgledom.

Ali ste že videli mestno hišo in slavni vodnjak?

Treba je videti muzej in galerijo slik.

Ceste in ulice so tlakovane in asfaltirane. — Hodniki so udobni.

Kako se pride do Korza? — Pojdite čez trg, potem krenite okoli vogala. Druga cesta na desno.

Moram kupiti načrt mesta.

Stolnica je zelo stara. Ali se gre lahko na zvonik?

Kaj je ta velika palača? — To je sodna palača.

Koga predstavlja ta spomenik pred cerkvijo?

Kje so javni nasadi? — Treba je iti čez ta most.

Ali smo zelo daleč od gledališča? — Treba je vprašati stražnika.

Razsvetljava mesta je električna.

Datemi l'indicatore! — Il telefono è automatico.

Pronto? Con chi parlo?

La città

Che c'è di notevole in questa città?

C'è per esempio il vecchio castello con una bellissima vista.

Avete già visto il palazzo municipale e la celebre fontana?

Bisogna vedere il Museo e la Galleria dei quadri.

Le strade e le vie sono selciate e asfaltate. — I marciapiedi sono comodi.

Dove si va al Corso? — Attraversate la piazza, poi svoltate a quell'angolo. La seconda strada a destra.

Devo comprare una pianta della città.

Il duomo è molto vecchio. Si può salire sul campanile?

Cos'è questo grande palazzo? — È il palazzo di giustizia.

Chi rappresenta quel monumento davanti la chiesa?

Dove sono i giardini pubblici? — Bisogna passare questo ponte.

Siamo molto lontani dal teatro? — Bisogna domandare a una guardia.

L'illuminazione della città è elettrica.

Dátemi l'indikatóre. — Il teléfono é automatíko.

Prónto? Kon ki párló?

La čittá

Ke čê di notévole in kuéstá čittá?

Čê per ezêmpjo il vêkkjo kastèllo kon una bellíssima vísta.

Avete dža vísto il palácco muničipále é la čélebre fontána?

Bizónja vedére il muzéó é la gallería dei kuádiri.

Le stráde é le vie sono selčáte é asfaltáte. — I marčapjêdi sóno kómodi.

Dóve si va al Kóorso? — Attraversáte la pjácca, pój zvoltaté a kuellángolo. La sekónđa stráda a dèstra.

Dévo kompráre úna pjánta délla čittá.

Il duómo é móltó vêkkjo. Si puô salíre sul kampaníle?

Kozê kuéstó grán-de palácco? — È il palácco di džustícja.

Ki rapprezênta kuél monuménto davánti la kjêza?

Dóve sóno i džardíni púbbliči? — Bizónja passáre kuéstó pónte.

Sjámo móltó lontáni dal teátro? — Bizónja domandáre a úna guárdja.

Lilluminacjóné dél-la čittá é elêtrika.

Trg je zelo zanimiv.
— Vsako leto imamo
mednaroden sejem.

Il mercato è molto
interessante. — Ogni
anno abbiamo una fie-
ra internazionale.

Il merkáto è mólto
interessánte. - Onján-
no abbjámo úna fjêra
internacionále.

Dežela

Po cesti dospemo v
vas.

Vsaka kmečka hiša
ima zelenjavni vrtič.
Sadovnjaki so tudi
zelo lepi.

Koliko njiv in go-
zdov!

Kmetje sušijo seno
po travnikih.

Žitna polja obetajo
obilen pridelek.

Ali poznate ta dre-
vesa? — Da, tam so
bukev in dva hrasta.
Tam zgoraj so smreke
in jelke.

Na travniku ob po-
točku je nekaj vrb.
Na griču je skupina
brez.

Vsaka slovenska vas
ima svojo staro lipo.

Domače živali: 1.
krava, vol, bik, tele;
2. kobilá, konj, žre-
bec, žrebe; 3. ovca,
oven, jagnje; 4. koza,
kozol, kozlič; 5. pra-
šič, svinja; 6. osel, me-
zeg; 7. kunec; 8. pes,
maček; 9. petelin, ko-
koš, piščanec; 10. go-
lob, gos, raca, labod;
11. puran, pura, pav.

La campagna

Seguendo la strada
arriviamo in un vil-
laggio.

Ogni casa di conta-
dini ha un bell'orti-
cello. I frutteti sono
anche bellissimi.

Quanti campi e bo-
schi!

I contadini fanno il
fieno nei prati.

I campi di grano
promettono un raccol-
to abbondante.

Conoscete questi al-
beri? — Sì, là ci so-
no un faggio e due
querce (querci). Là su,
ci sono abeti e pini.

Nel prato, presso il
ruscello, si trovano al-
cuni salici. Sulla colli-
na, c'è un gruppo di
betulle.

Ogni villaggio slo-
veno ha il suo vecchio
tiglio.

Animali domestici:
1 una vacca, un bue,
un toro, un vitello; 2.
una cavalla, un caval-
lo, uno stallone, un pu-
ledro; 3. una pecora,
un ariete (un montó-
ne), un agnello; 4. una
capra, un capro (un
becco), un capretto; 5.
un maiale (un porco),
una scrofa; 6. un asi-
no, un mulo; 7. un co-
niglio; 8. un cane, un
gatto; 9. un gallo, una

La kampánja

Seguêndo la stráda
arrivjámo in un vil-
ládžo.

Ónji kása di konta-
díni a un béllortičéllo.
I fruttéti sóno anke
bellíssimi.

Kuánti kámpi é bô-
ski!

I kontadíni fánno il
fjêno néi prátí!

I kámpi di gráno
prométtono un rak-
kólto abbondánte.

Konošéte kuésti ál-
beri? — Sì, lá či só-
no un fádžo é dúe
kuêrče (kuêrči). La sú,
či sóno abéti é píni.

Nel práto, prêssó il
rušéllo, si tróvano al-
kúni sáliči. Súlla kol-
lína çê un grúppo di
betúlle.

Ónji villádžo zlo-
vêno a il suo vèkkjo
tíjlo.

Animáli domêstiči:
1. una vákka, un bue,
un tôro, un vitèllo; 2.
úna kaválla, un ka-
vállo, úno stallóne, un
pulédro; 3. úna pêko-
ra, un arjête (un mon-
tóne), un anjèllo; 4.
una kápna, un kápno
(un békko), un ka-
prétto; 5. un majále
(un pôrko), una skrô-
fa; 6. un ásino, un mu-
lo; 7. un koníljo; 8. un
káne, un gátto; 9. un

Miš; podgana.

Živali, ki jih srečujete v gozdu: 1. jelen, 2. srnjak, srna, 3. merjasec, 4. zajec, 5. jazbec, 6. lisica, 7. veverica. — V gorah živijo divje koze (gams).

Ptice naših gozdov: 1. orel, 2. sokol, 3. jastreb, 4. kukavica, 5. fazan, 6. jerebica, 7. kljunač, 8. krokar, 9. kavka. — Štorkelj ne vidiš povsod. — Ptice pevke: 1. kos, 2. škrjanček, 3. slavec, 4. taščica, 5. lišček, 6. lastovica, 7. vrabec (vrašč).

Nikoli še nisem videl čuka. — Kaj je bilo to? Bil je netopir.

Bojimo se kač. Gad.

Ne bojte se! Žaba (kuščar, polž) je!

Žuželke: 1. čebela, 2. osa, 3. muren, 4. kobilica, 5. metulj, 6. mravlja, 7. muha, 8. komar, 9. pajek, 10.

gallina, un pulcino, un pollastrino; 10. un piccione (una colomba), un'oca, un'anitra, un cigno; 11. un tacchino, una tacchina, un pavone.

Un sorcio (un topo); un ratto.

Animali che incontrate nel bosco: 1. un cervo, 2. un capriolo, una capriola, 3. un cinghiale, 4. una lepree, 5. un tasso, 6. una volpe, 7. uno scoiattolo. — Nelle montagne vivono i camosci (il camoscio).

Uccelli dei nostri boschi: 1. un'aquila, 2. un falco, 3. un avvoltoio, 4. un cuculo, 5. un fagiano, 6. una pernice, 7. una beccaccia, 8. un corvo, 9. una cornacchia. — Le cicogne non si vedono dappertutto. — Uccelli cantatori: 1. un merlo, 2. una lodola, 3. un usignuolo, 4. un pettirosso, 5. un cardellino, 6. una rondine, 7. un passero (un passerotto).

Non ho mai visto una civetta. — Che c'era? C'era un pipistrello.

Temiamo i serpenti (la serpe). La vipera.

Non abbiate paura! C'è una rana (una lucertola, una lumaca [una chiocciola])!

Insetti: 1. l'ape, 2. la vespa, 3. il grillo, 4. la cavalletta, 5. la farfalla, 6. la formica, 7. la mosca, 8. la zan-

gálo, una gallina, un pulcino, un pollastrino; 10. un piččóne (úna kolómba), un'óka, unánitra, un činjo; 11. un takkino, úna takkína, un pavóne.

Un sórcó (un tópo); un rátto.

Animáli ké inkontráte nel bôsko: 1. un čêrvo, 2. un kaprjôlo, una kaprjôla, 3. un čingjále, 4. una lêpre, 5. un táso, 6. una vólpe, 7. uno skojátto. Nêlle montánje vívono i kamóši (il kamóšo).

Uččélli dei nôstri bôski: 1. unákuila, 2. un fálko, 3. un avvoltójo, 4. un kukúlo, 5. un fadžáno, 6. una perníce, 7. una bekkáčča, 8. un kôrvo, 9. una kornákkja. — Le čikónje non si vedono dappertúto. — Uččélli kantatóri: 1. un mêrlo, 2. una lôdola, 3. un uzinjuôlo, 4. un pettiróso, 5. un kardellíno, 6. una rónidine, 7. un pássero (un passeróto).

Non ô mai vísto una čivétta. — Ké čêra? Čêra un pipistréllo.

Temjámo i serpenti (la sêrpe). La vípera.

Nôn abbjáte páura! Čê úna rána (úna lucčértola, úna lumáka [úna kjôččola])!

Insétti: 1. lápe, 2. la vêspa, 3. il gríllo, 4. la kavallétta, 5. la farfála, 6. la formíka, 7. la móska, 8. la dzan-

majski hrošč, govnač, kresnica.

Zoprne žuželke: 1. bolha, 2. stenica, 3. uš.

zara, 9. il ragno, 10. il maggiolino, lo scara-beo, la lucciola.

Insetti schifosi: 1. la pulce, 2. la cimice, 3. il pidocchio.

dzára, 9. il ranjo, 10. il maddžolíno, lo skarabêo, la lúččola.

Insètti skifósi: 1. la púlče, 2. la čímiče, 3. il pidòkkjo.

Železnica

Kdaj odpelje vlak v...? S katerega kolodvora?

Kje se prodajajo vozni listki? Ali je blagajna odprta? Kdaj se odpre blagajna?

En vozni listek tretjega, drugega, prvega razreda za v... Tja in nazaj.

Kje je čakalnica?

Postrešček, vzemite mojo prtljago: dva velika kovčega, košaro, škatlo za klobuke in ročni kovčeg.

Kje je prtljažna blagajna? Oddal bom prtljago. Oddajte prtljago za v...

Prtljago imam v garderobi. Prinesite mi prtljago k vlakcu.

Ali je že čas vstopiti? Ali je kakšen oddelek za kadilce (za gospe)? — Nosač, rezervirajte mi prostor v kotlu!

Oddelek je poln. — Oprostite, za enega je še mesto.

Ali je to vlak za v...? Ali ima ta vlak

La ferrovia

Quando parte il treno per...? Da che stazione?

Dov'è la distribuzione dei biglietti? È aperto lo sportello? Quando si apre lo sportello?

Un biglietto di terza, seconda, prima (classe) per... Andata e ritorno.

Dov'è la sala d'aspetto?

Facchino, prendete i miei bagagli: due bauli, una cesta, una cappelliera e una valigia.

Dov'è la consegna? Vo a spedire i bagagli. Consegnate il bagaglio per...

Ho i bagagli al deposito per i bagagli. Portate il bagaglio al treno.

È tempo di prender posto? Ci sono dei compartimenti per fumatori (per signore)? — Facchino, ritenetemi un posto nell'angolo!

Il compartimento è al completo. — Scusate, c'è posto ancora per uno.

È questo il treno per...? Ha questo tre-

La ferrovía

Kuándo pártel treno per... Da ké stacjónel?

Dovè la distribucjónel déi biljétti? È apèrtel lo sportèllo? Kuándel si ápre lo sportèllo?

Un biljéttel déi tèrca, sekónda, príma klásse per... Andáta é ritórno.

Dovè la sála daspèttel?

Fakkíno, prendéte i mjèi bagálji: due baúli, una cèsta, una kappelljèra é una validža.

Dovè la konsénja? Vò a spedíre i bagálji. Konsenjáte il bagáljlo per...

Ó i bagálji al depòzítel per i bagálji. Portáte il bagáljlo al trèno.

È tèmpe di prènder pósto? Či sóno déi kompartiménti per fumatóri (per sinjóre)? — Fakkíno, ritenétemi un pósto nellángolo.

Il kompartiméntel è al komplèto. — Skuzáte, čè pósto ankóra per úno.

È kuéstel il trèno per...? Á kuéstel trè-

zvezo v X. z vlakom iz Y.?

Vozne listke (prosim), gospoda! — Moj listek ste že imeli (preščipnili).

Kaj, če bi malo odprli okno, tako vroče je!

Lepo prosim, zaprite okno (do polovice)! — Vleče, zaprli bomo okno.

Sonce sije na nas na tej strani, spustil bom zaveso.

Ali nočete dati teh stvari v mrežo? Mnogo bolj na udobnem boste!

Rad se vozim v smeri vožnje (v smeri nazaj).

Dovolite, da kadim? — Prosim, tudi jaz sem kadilec.

Kje se prestopi za v ...?

Kje je treba prestopiti?

Koliko je postanka?

Kako se imenuje ta postaja (prihodnja postaja)?

Rad bi tukaj prekinil potovanje, ali je dovoljeno?

Kdaj bomo dospeli v ...? Ali bomo dospeli pri dnevu?

Kje se izdaja prtljaga? Manjka mi en kovčeg, oni tam ni pravi.

Nosač! Odnosite moje prtljago k taksiju.

Počakajte, moje stvari še pridejo.

no a X. coincidenza col treno di Y.?

I biglietti, signori! — Avete già avuto (bucato) il mio biglietto.

Se s' aprisse un po' la finestra, fa sì caldo!

Fatemi il favore, chiudete la finestra (a metà)! — C'è vento qui, chiuderemo la finestra.

Il sole dà su noi da questa parte, abbassero la tendina.

Non volete mettere questi oggetti nella rete? Sarete molto più comodo!

Mi piace andare all'avanti (all'indietro).

Permettete che fumi? — Vi prego, sono io stesso fumatore.

Dove si cambia vettura per ...?

Dove bisogna cambiare?

Quanto c'è di fermata?

Come si chiama la stazione (la prossima stazione)?

Vorrei interrompere il viaggio qui, è permesso?

Quando giungeremo a ...? Arriveremo di giorno?

Dove si distribuiscono i bagagli? Mi manca un baule, quello non è il mio.

Facchino! Portate il mio bagaglio al tassì.

Aspettate, viene ancora la roba.

no a X. koinčidénca kol tréno di Y.?

I biljétti, sinjóri! — Avéte džá avúto (bukáto) il mío biljéto.

Sé saprisse un pò' la finêstra, fa sí káldo!

Fátemi il favóre, kjudéte la finêstra (a metá)! — Čê vênto kuí, kjuderémo la finêstra.

Il sóle dá su nói da kuéstá párté, abbasse-rò la tendína.

Nòn voléte méttère kuésti oddžêtti nélla réte? Saréte móltó pjú kômodo!

Mi pjáce andáre allavánti (allindjêtro).

Permettéte ké fúmi? — Vi prêgo, sóno ío stésso fumatóre.

Dóve sí kámbja vetúra per ...?

Dóve bizónja kambjére?

Kuánto čê di fermáta?

Kóme sí kjáma la stacjóné (la prössima stacjóné)?

Vorrêi interrômpere il vjádžžo kuí, è permésso?

Kuándo džundžérémo a ...? Arriverémo di džórno?

Dóve sí distribújskono i bagálji? Mánka un baúle, kóló nôn è il mío.

Fakkíno! Portáte il mío bagáljo al tassì.

Aspettáte, vjêne ankóra la rôba.

Ali mi lahko priporočite preprosto gostišče z zmernimi cenami?

Koliko stane vožnja?

Parnik

Kdaj odpotuje ladja za v ...?

Kje je pristanišče za odhajajoče ladje?

Kolikokrat vozi motorna ladja?

Koliko stane kabina drugega (prvega) razreda? Ali je hrana všteta?

Koliko časa traja vožnja? — Kdaj moram biti na krovu?

Ali pristane ladja v X.?

Kdaj dospemo v...?

Kdo prenese prtljago na krov? — Nesite mojo prtljago v mojo kabino.

Koliko časa čaka ladja v tem pristanišču?

Ali se bojite, da se vas loti morska bolezen? — Morska bolezen me brž popade.

Ne bomo imeli dobre vožnje, morje je razburkano.

Ali ostanete na krovu?

Cestna vozila

Kam vozi ta tramvaj?

Do kod vozi ta voz?

Potete raccomandarmi un albergo semplice a prezzi discreti?

Quanto fa la corsa?

Il vapore

Quando parte il vapore per...?

Dov' è il porto per i vapori in partenza?

Quante volte va il vaporino?

Quanto costa la cabina di seconda (prima) classe? Il vitto compreso?

Quanto tempo dura il tragitto? — Quando devo essere a bordo?

Tocca la nave X.?

Quando giungiamo a...?

Chi porta il bagaglio a bordo? — Portate il mio bagaglio nella cabina.

Quanto tempo si ferma il vapore in questo porto?

Avete paura di prenderVi il mal di mare? — Soffro facilmente di mal di mare.

Non avremo un buon tragitto, il mare è mosso.

Rimanete sulla coperta?

Vetture di strada

Dove va questo tram?

Fin dove conduce questo tram?

Potéte rakkomandármí un albêrgo sémplíche a prêcci discrétí?

Kuánto fá la kórsa?

Il vapóre

Kuándo párté il vapóre per...?

Dovê il pôrtó per i vapóri in partênca?

Kuánte vólte va il vaporíno?

Kuánto kôsta la kabína di sekónða (príma) klásse? Il vitto kompréso?

Kuánto têmpo dúra il tradžítto? — Kuándó dévo êssere a bórdo?

Tókka la náve X.?

Kuándo džundžámo a...?

Ki pôrta il bagáljo a bórdo? — Portáte il mío bagáljo nëlla kabína.

Kuánto têmpo si férma il vapóre in kuéstó pôrtó?

Avéte paúra di prêndervi il mál di máre? — Sôffro façilménte di mal di máre.

Non avrémo un buôn tradžítto, il máre ê môsso.

Rimanéte súlla kopêrta?

Vettúre di stráda

Dóve va kuéstó tram?

Fin dóve kondúče kuéstó tram?

Ali moramo prestopiti?

Sprevodnik, povejte mi, prosim, kdaj bomo pred..., da izstopim.

Koliko stane listek?

Ob kateri uri vozi zadnji voz?

Kje je najbližje postajališče tramvaja (avtobusa, pošte)? — Tu je neobvezno postajališče.

Ali vodi tod avtobusna proga?

Kdo še nima listka?

Po tej progi je zadnja vožnja opolnoči.

Vodim zadosti dobro svoj avto.

Trobite (pritisnite na sireno)! — Treba je voziti počasneje, tam je nevaren ovinek!

Če ne bomo imeli napake, bomo dospeli ob osmih.

Ljubše mi je motorno kolo (s prikolico).

Kolesarstvo je povsod zelo razširjeno. Tudi jaz imam kolo in sem strasten kolesar.

To je kolo s prostim tekom, z dvema ročnima zavorama in zračnimi cevmi.

Izgubil sem črpalko. Ali mi, prosim, posodite svojo?

Dobbiamo cambiar vettura?

Conduttore, favorite dirmi quando saremo davanti a ..., che io smonti.

Quanto costa il biglietto?

A che ora parte l'ultima vettura?

Dov'è la prossima fermata del tram (dell'autobus, della corriera)? — C'è una fermata facoltativa qui.

Passa qui una linea d'autobus?

Chi è senza biglietto?

Su questa linea l'ultima corsa è quella delle ventiquattro.

Guido abbastanza bene la mia automobile.

Sonate la tromba (la sirena)! — Bisogna rallentare, c'è una curva pericolosa!

Se non ci capita una panna, alle otto saremo arrivati.

Preferisco una motocicletta (con motorino).

Il ciclismo è molto popolare dappertutto. Anch'io ho una bicicletta e sono un ciclista appassionato.

Questa è una bicicletta a ruota libera, con due freni a mano e pneumatici tubolari.

Ho perduto la pompa. Favorite prestarmi la Vostra!

Dobbjamo kambjâr vettûra?

Konduttóre, favoríte díirmi kuándo saremo davánti a ..., ké ío zmónti.

Kuánto kôsta il biljétto?

A ké óra párte lúltima vettûra?

Dovê la prôssima fermáta del tram (delláutobus, délla korjêra)? — Çê una fermáta fakoltatíva kúí.

Pássa kúí una línea dáutobus?

Ki ê sênce biljétto?

Su kuéstá línea lúltima kórsa ê kuélla délle ventikuáttro.

Guído abbastánca bêne la mía automôbile.

Sonáte la trómbsa (la sirêna)! — Bizónja rallentáre, çê una kúrva perikolósa!

Sé nôn çí kápita úna pánnna, álle ótto sarémo arrivátí!

Preferísko úna motočíklétta (kon motorínno).

Íl çíklízmo ê móltto popoláre dappertúttto. Ankíó ô úna bíçíklétta é sóno un çíklísta appassjonáto.

Kuésta ê una bíçíklétta a ruôta líbera, kon dúe fréni a máno é pneumátíçi tubolári.

Ó perdúto la pómpa. Favoríte prestármí la Vóstra!

Hotel**L'albergo****Lalbérgo**

Mi lahko daste sobo z eno posteljo (z dve-ma posteljama)? Na prednji strani hiše, na zadnji strani. Sobo s pečjo. Na sončni strani.

Koliko stane soba? Vštevsji luč in postrežbo? To je predrago. Imate morda cenejšo (lepšo, večjo, manjšo) sobo? Je ne daste ceneje?

Dobro, sobo vzamem.

Pošljite po mojo prtljago na kolodvor in spravite jo v mojo sobo.

Zakurite mi za danes mojo sobo.

Katera je številka moje sobe?

Ali imate dvigalo?

Kje so ključi moje sobe?

Kod se gre na stranišče? Kje je kopalnica?

Dajte mi drugo blazino in toplejšo odejo.

Pošljite mi slugo, da mi očisti obleko.

Ali je kaj pisem zame?

Kje je zajtrkovalnica? Kje je obednica (čitalnica)?

Ni vode za umivanja. Prosim prinesite mi gorke vode in brisačo.

Potete darmi una camera con un letto (con due letti)? Sul davanti della casa, sull'addietro. Una camera con stufa. Dalla parte del sole.

Quanto costa la camera? Luce e servizio compreso? È troppo caro. Avete forse una camera a miglior prezzo (più bella, più grande, più piccola)? Non la date a meno?

Bene, prendo la camera.

Fate ritirare il mio bagaglio dalla stazione e portatelo nella mia stanza.

Fatemi riscaldare la mia stanza per oggi.

Qual è il numero della mia camera?

C'è un ascensore?

Dov'è la chiave della mia camera?

Per dove si va al cesso? Dov'è il bagno?

Datemi un altro guanciale ed una coperta più calda.

Mandatemi il cameriere (il fattorino) per nettarmi gli abiti!

Vi sono delle lettere per me?

Dov'è la stanza per far colazione? Dov'è la sala da pranzo (la stanza di lettura)?

Non vi è acqua per lavarsi. Prego di portarmi acqua calda e un asciugamano.

Potéte dármi una kámara kón un lètto (kon dúe lètti)? Sul davánti della kása, sulladdjêtro. Una kámara kon stúfa. Dál-la páрте del sóle.

Kuánto kôsta la kámara? Lúče é servícjo kompréso? È trôppo káro. Avete fôrse ùna kámara a miljór prècco (pju bèlla, pju gránde, pju píkkola)? Nôn la date a méno?

Bêne, prêndo la kámara.

Fáte ritiráre il mio bagáljo dál-la stacjón-e é portátelo nëlla mía stánca.

Fátemi riskaldáre la mía stánca per ôddži.

Kuál é il número délla mía kámara?

Čè un ašensóre?

Dovè la kjáve dél-la mía kámara?

Per dove si va al čèssò? Dovè il bánjo?

Dátemi un áltro guančále ed úna kopêrta pjú kálda.

Mandátemi il kame-rjêre (il fattoríno) per nettármi lji ábiti.

Vi sóno délle lèttere per mé?

Dovè la stánca per far kolacjón-e? Dovè la sála da prándzo (la stánca di lettúra)?

Nôn vi é ákkua per lavársi. Prêgo di portármi ákkua kálda é un ašugamáno.

Obklej je kosilo?

Želim še nocoj plačati svoj račun. Pokličite me jutri zjutraj ob petih.

Dajte mi podroben račun. Račun ni točen, nisem imel gnjati pri zajtrku.

Pošljite po taksi.

Zabave, sport

Pojdimo nocoj v gledališče.

V Sloveniji ne poznamo potujočih gledaliških skupin. Pri nas se je uveljavil sistem stalnih in subvencioniranih gledališč.

Operno gledališče, — dramsko gledališče.

Pojdimo k blagajni, da si zagotovimo mesta.

Parter, prvi in drugi balkon, galerija. — Nekaj vrst lož.

V Italiji je treba plačati vstopnino in posebej še numeriran prostor.

Železni zastor se dviga. — Ali je oder vrtljiv?

Zraven rampe je šepetalčeva omarica.

A che ora si pranza?

Desidero pagare il mio conto questa sera. Chiamatemi domani mattina (domattina) alle cinque.

Datemi un conto specificato. Il conto non è esatto, non ho avuto prosciutto per colazione.

Mandate a prendere un tassi.

Passatempi, sport

Andiamo stasera al teatro.

In Slovenia non esistono teatri ambulanti. È il sistema dei teatri stabili e sovvenzionati che si è stabilito da noi.

Scena lirica (teatro d'opera), — scena di prosa (spettacoli di drammi e commedie).

Andiamo al botteghino per accaparrarci i posti.

La platea, la prima e la seconda galleria, il loggione. — Parecchi ordini di palchi (palchetti).

In Italia bisogna pagare l'ingresso e separatamente un posto numerato.

Si alza il sipario di sicurezza. — È girevole il palcoscenico?

Presso la ribalta si trova la buca (la cuffia) del suggeritore.

Aké óra si prándza?

Desidero pagáre il mío kónto kuésta séra. Kjamátemi dománi mattína (domattína) álle čínkue.

Dátemi un kónto spečífikáto. Il kónto nòn é ezátto, nòn ó avúto prošútto per kolacjóne.

Mandáte a prêndere un tassí.

Passatêmpi, spôrt

Andjámó staséra al teátro.

In Zlovênja non ezístono teátri ambulánti. È il sistêma déi teátri stábili e sovvençonáti ké si è stibilíto da nói.

Šêna lírika (teátro dôpera), — šêna di prôza (spettákoli di drámmi é kómmêdje).

Andjámó al bottegíno per akkaparrárci i pósti.

La platêa, la príma e la sekónda gallería, il lodžóne. — Parékki órdini di páлки (pal-kétti).

In Itálja bizónja pagáre lingrêssó é separataménte un pósto numeráto.

Si álca il sipárjo di sikurécca. — È džirévole il palkošênike?

Prêssó la ribálta si trôva la búka (la kúffja) del suddžerittóre.

Zavesa se spušča.
Pojdimo malo po veži.

Scenerija je zelo lepa. Igralci in igralkle igrajo čudovito!

To je triumf: aplavzi pri odprtem odru, klicanje pred zastor na koncu!

Ali zahajate v kino?

Zvočni film vlada sedaj na filmskem platnu.

Ali se igra v tem kinu brez odmora?

Kaj je na sporedu?

Predvajajo zvočni tednik, neki kratek kulturni film in veliko filmsko dramo.

Ali imate radijski sprejemnik? — Da, imam tricevni aparat za kratke, srednje in dolge valove. Zvočnik je seveda vdelan v skrinjico.

Nocoj je sprejem odličen. Spored je zelo pisan: poslušamo novice, radijski orkester, plošče s pisano glasbo in številne druge oddaje.

Konec oddaje. Izlopiamo aparat.

Velika strast modernega človeka je šport: elovadba, plavanje,

Cala il sipario. Facciamo un giro nell'atrio.

La sceneggiatura è bellissima. Gli attori e le attrici recitano a meraviglia!

È un trionfo: applausi a scena aperta, chiamate alla fine!

Frequentate il cinematografo (il cinema, il cine)?

È il film sonoro che regna adesso sullo schermo.

È continuo lo spettacolo in questo cine?

Che cosa c'è sul programma?

Si proiettano la rassegna della settimana, un film documentario di corto metraggio e un grande cine-dramma.

Avete una radio (un ricevitore radiofonico)? — Sì, ho un apparecchio a tre valvole per onde corte, medie e lunghe. L'altoparlante è naturalmente incluso nella cassetta.

Stasera la ricezione è ottima. Il programma è molto vario: ascoltiamo il giornale radio, la radio orchestra, dischi di musica varia e numerose altre emissioni.

Fine della trasmissione. Isoliamo l'apparecchio.

La grande passione dell'uomo moderno è lo sport: la ginnastica,

Kála il sipárjo. Faččámo un džíro nellátrio.

La šeneddžatúra è bellíssima. Lji attóri é le attríci rêcítano a meravílja.

È un triónfo: appláuzi a šéna apêrta, kjamáte álla fine!

Frekuentáte il číne-matôgrafo (il čínema, il číne)?

È il film sonôro ké rénja adêssu súllo skérmo.

È kontínuo lo spet-tákolo in kuéstó číne?

Ké kôsa čê sul pro-grámma?

Si projêttano la ras-sénja délla settimána, un film dokumentárjo di kórtó metrâddžo é un grânde činedrámma.

Avéte úna rádío (un ričevitóre radiofóniko)? — Sì, ô un apparékkjo a tré válvole per ónde kórte, mêdje é lúnge. Laltoparlánte é naturalménte inklúzo nëlla kassétta.

Staséra la ričecjóné è óttima. Il prográmma è móltó várjo: askoltjámó il džornále rádjo, la rádjo orkêstra, díski di múzika várja é numeróse áltre emissjóni.

Fíne délla trazmisjóné. Izoljámó lapparékkjo.

La grânde passjóné délluómo modêrno é lo spórt: la džinnásti-

veslanje, ribji lov, jahanje, lov, borenje, boksanje, nogomet in naposled planinstvo ter zimski šport.

Danes vnema nogomet množice vsega sveta.

(Reprezentativno) moštvo: vratar, dva branilca, tri zveze, pet napadalcev (osrednji napadalec, prvo desno in prvo levo krilo, drugo desno in drugo levo krilo).

Žoga se je odbila od droga pri vratih.

Sodnik odžvižga konec prvega polčasa.

Tekma se konča z izidom 3:2.

Ena točka je bila razveljavljena.

Zeleni igralci imajo igro boljšega sloga, toda vratar nima zanesljivega prijema.

Roka. — Kazenski strel. Prosti strel. — Kot.

Neki napadalec je s sunkom z glavo pogнал žogo v mrežo. — Gol!

Slovenija je dežela planinstva. Ste tudi Vi planinec?

Tukaj so moji kvedrovc. — Kakšno nakovanje, kakšni žebli ob robu podplata! Vidim, da niste pozabili vrvi, cepina in derez.

il nuoto, il canottaggio, la pésca, l'equitazione, la caccia, la scherma, il pugilato, il calcio, e per finire, l'alpinismo e gli sport invernali.

Oggi il calcio appassiona le folle del mondo intero.

Una squadra (rappresentativa): il portiere, due terzini, tre mediani, cinque avanti (cioè: il centro avanti, mezz'ala destra e sinistra, ala destra e sinistra).

Il pallone è stato respinto dal palo della porta.

L'arbitro fischia la fine del primo tempo.

La partita si chiude con risultato tre a due.

Un punto è stato annullato.

I giocatori verdi hanno un gioco di stile migliore, ma il portiere non ha una presa sicura.

Fallo di mano. — Calcio di punizione. Calcio di rigore. — Calcio d'angolo.

Un attaccante ha rovesciato con un colpo di testa il pallone nella rete. — Goal!

La Slovenia è un paese d'alpinismo. Siete alpinista anche Voi?

Ecco i miei scarponi. — Che grappelle, che chiodi lungo l'orlo della suola! Vedo, che non avete dimenticato la corda, la piccozza e i cramponi.

ka, il nuoto, il canottaggio, la pésca, lequitazione, la káčča, la skérma, il pudžiláto, il kálčo, é per finire, lalpinizmo e lji spòrt invernáli.

Óddži il kálčo appasjóna le fólle del móndo intéro.

Una skuádra (rappresentatíva): il portjère, due tercíni, tre medjáni, čínkue avánti (čoè: il čentroavánti, meddzála dèstra e sínistra, ála dèstra e sínistra).

Il pallóne è státo respínto dal pálo délla pòrta.

Lárbitro fískja la fíne del prímó tèmpo.

La partítta si kjúde kon rizultáto tré a dúe.

Un púnto è státo annulláto.

I džokatóri vérdi áno un džòko di stíle miljóre, ma il portjère nòn a úna présa síkúra.

Fálo di máno. — Kálčo di punicjóné. Kálčo di rigóre. — Kálčo d'ángolo.

Unattakkánte a rovesáto kon un kólpo di tèsta il pallóne nélla réte. — Gol!

La Zlovènja è un paéze dalpinízmo. Sjéte alpinista anche vói?

Èkko i mjèi skarponi. — Ké grappèlle, ké kjòdi lúngo lòno délla suòla! Vèdo, ké non avéte dimentikáto la kòrda, la pik kòcca é i kramponi.

Plezanje. — Skalna stena z nevarnimi previsi. — Prepad, razpoka. — Ledenik, snežišče.

Ali je koča še daleč? Moja čutara je prazna, toda nahrbtnik je še prav težak!

Prenočiti bomo morali pod milim nebom.

Slovenija pozna izreden razmah zimskega športa.

Imamo več smučarskih središč.

Ves svet pozna veliko skakalnico v Planici, kjer so se izvršile mednarodne tekme najslavnejših smučarjev.

Odskočišče.

Slalomski tek.

Smuči morajo biti dobro namazane.

La scalata. — Una parete rocciosa con strapiombi pericolosi. — Un abisso, un crepaccio. — Il ghiacciaio, il nevaio.

È ancora lontano il rifugio? La mia borraccia è vuota, ma il sacco è molto pesante ancora!

Ci tocca pernottare all'aperto.

La Slovenia conosce uno sviluppo straordinario degli sport invernali.

Abbiamo parecchi centri sciistici.

Tutto il mondo conosce il grandissimo trampolino (di salto) a Planica dove si sono svolti i concorsi internazionali dei più rinomati sciatori.

La pista di slancio.

La gara in discesa.

Gli sci devono essere bene incerati.

La skaláta. — Una paréte roččósa kon strapjómbi perikólósi. — Un abísson, un krepáččo. — Il gjaččájo, il nevájo.

È ankóra lontáno i rifúdžo? La mía borráčča è vuóta, ma il sákko è móltó pesánte ankóra!

Či tókka pernottáre allapêrto.

La Zlovénja konóše uno zvilúppo straordinárjo délji spórt invernáli.

Abbjámo parékki čèntri šiístiči.

Túttó il mónđo konóše il grandíssimo trampolíno (di sálto) a Planíca dóve si sóno zvlótti i konkórsi internacjonáli déi pjú rinomáti šiatóri.

La písta di zlánčo.

La gára in dišésa.

Lji ši dévono èssere bène inčeráti.

Vojaštvo

Suhozemna in pomorska vojska ter fašistična milica (= Prostovoljna milica za narodno varnost) predstavljajo vojaške sile in narodno obrambo Italije.

Glavne vrste vojske in specialnih panog suhozemnih sil so: pehota, konjenišтво, topništvo, tehnične čete, zdravstvene čete, pratežne čete.

Forze armate

L'Esercito e l'Armata (Marina da guerra) e la Milizia Fascista (M. V. S. N. = Milizia volontaria per la sicurezza nazionale) rappresentano le forze armate e la difesa nazionale dell'Italia.

Le principali Armi e specialità delle forze terrestri sono: fanteria, cavalleria, artiglieria, genio, sanità, sussistenza.

Fôrce armáte

Lezêrçito é larmáta (marína da guêrra) e la milícja fašista (êmme-vu-esse-ênne = milícja volontárja per la sikurécca nacjonále) rapprezêntano le fôrce armáte e la difésa nacjonále dellitalja.

Le prinčipáli ármi e speçalitá délle fôrce terrêstri sóno: fantería, kavallería, artilljería, džênjo, sanitá, sussisténca.

Čini suhozemne vojske:

maršal Italije,
generalski polkovnik,
generalski poročnik,
armadni komandant,

komandant armadnega zboraz,
divizijski komandant,

generalski major,
brigadni polkovnik,
polkovnik,
podpolkovnik,
major,
stotnik,
poročnik,
podporočnik,
častniški pripravnik.

Podčastniki in nižji čini:

narednik vodnik,
narednik,
podnarednik,
korporal,
(poddesetnik),
navadni vojak, prostak.

Armada, divizija,
brigada, polk (stotnija),
bataljon, četa,
kompanija (eskadron,
baterija), vod, desetnija.

Čini v mornarici:

vélíki admiral,
admiral,
viceadmiral,
kontreadmiral,
kapitan vojne ladje,
fregatni kapitan,
korvetni kapitan,
poročnik bojne ladje,

Le gerarchie dell'Esercito:

Maresciallo d'Italia,
Generale d'esercito,
Tenente generale,
Comandante di Armata,

Comandante di Corpo d'Armata,
Comandante di Divisione,

Maggior generale,
Colonnello brigadiere,
Colonnello,
Tenente colonnello,
Maggiore,
Capitano,
Tenente,
Sottotenente.
Aspirante ufficiale.

I sottufficiali e graduati:

maresciallo,
sergente,
caporal maggiore,
caporale,
(appuntato),
soldato semplice.

Armata, divisione,
brigata, reggimento,
battaglione, gruppo,
compagnia (squadrone,
batteria), plotone,
sezione.

La gerarchia della Marina:

Grande Ammiraglio,
Ammiraglio,
Viceammiraglio,
Contrammiraglio,
Capitano di Vascello,
Capitano di Fregata,
Capitano di Corvetta,
Tenente di Vascello,

Le dzerarkie delle zêrcito:

marešálo ditálja,
dženerále dezêrcito,
tenênte dženerále,
komandánte di armáta,

komandánte di kôrpo darmáta,
komandánte di divizjone,

maddžôr dženerále,
kolonnêllo brigadjêre,
kolonnêllo,
tenênte kolonnêllo,
maddžôre,
kapitáno,
tenênte,
sottotenênte,
aspiránte uffičále.

I sottufficiali e graduati:

marešálo,
serdzênte,
kaporál maddžôre,
kaporále,
(appuntáto),
soldato sémpliče.

Armáta, divizjone,
brigáta, reddžiménto,
battaljone, grúppo,
kompanjía (skuadrone,
battería), plotone,
secjone.

La dzerarkia della marina:

gránde ammiráljo,
ammiráljo,
vičeammiráljo,
kontrammiráljo,
kapitáno di vašêllo,
kapitáno di fregáta,
kapitáno di korvétta,
tenênte di vašêllo,

podporočnik bojne ladje,
pomorski kadet.

Čini v letalstvu:

letalski maršal,
letalski general,
letalski polkovnik
itd.

Predstaviteljice bojnih sil in specialnih panog vojske:

1. Pehota: a) navadna pehota, b) linijska pehota, c) planinci, d) bersaljeri (= ostrostrelci).

2. Topništvo: a) gorsko topništvo s tovrano živino, b) poljsko topništvo, c) težko poljsko topništvo, d) brzostrelno protiletalsko topništvo, e) havbice, f) možnarji, g) metalci min, h) težke strojnice, i) metalci plamenov.

3. Konjenica: a) lahka konjenica, b) dragonci, c) ulanci.

4. Motorizirani oddelki: a) ogledni oklepni vozovi, b) bojni oklepni vozovi, c) bersaljeri kolesarji.

5. Tehnične čete: a) mostiščarji, b) brzozavjavniki.

6. Letalci.

Posebne edinice s policijskimi posli: a) kraljevi karabinjeri, b) kraljeva finančna straža, c) milica: pristaniška, železniška, cestna, obmejna, poštna, gozdna.

Sottotenente di Vascello,
Guardiamarina.

La gerarchia dell'Aviazione:

Maresciallo dell'Aria,
Generale aviatore,
Colonnello aviatore,
ecc.

Le rappresentanze delle armi e specialità:

1. Fanteria: a) fanteria, b) fanteria di linea, c) alpini, d) bersaglieri.

2. Artiglieria: a) da montagna someggiata, b) da campagna, c) pesante campale, d) autocannoni a tiro rapido contro aerei, e) obici, f) mortai, g) bombardieri, h) mitragliatrici pesanti, i) lanciamfiamme.

3. Cavalleria: a) cavallegeri, b) dragoni, c) lancieri.

4. Reparti motorizzati: a) autoblindate, b) carri d'assalto, c) bersaglieri ciclisti.

5. Il genio: a) pontieri, b) telegrafisti.

6. Avieri.

Corpi speciali con funzioni di polizia: a) Reali Carabinieri (RR. CC.), b) la R. Guardia di Finanza, c) le milizie: portuaria, ferroviaria, stradale, confinaria, postale, forestale.

sottotenente di vasèllo,
guardjamarina.

La džerarkia del-lavjacjone:

marešallo dellárja,
dženerále avjatóre,
kolonèllo avjatóre,
eččêtera.

Le rapprezentance délle ármi é spečalitá:

1. Fantería: a) fantería, b) fantería di línea, c) alpíni, d) bersaljêri.

2. Artiljería: a) da montánja sameddžáta, b) da kampanja, c) pesánte kampále, d) autokannóni a tíro rápido kóntro aêrei, e) ôbiči, f) mortai, g) bombardjêri, h) mitraljatríči pesánti, i) lančafjámme.

3. Kavallería: a) kavalledžêri, b) dragóni, c) lančêri.

4. Repárti motoridžáti: a) autoblindáte, b) kárri dassálto, c) bersaljêri čiklísti.

5. Il džênjo: a) pontjêri, b) telegrafísti.

6. Avjêri.

Kórpí spečáli kon funcjóni di policía: a) reáli karabinjêri, b) la reále guárdja di finánca, c) le milifeje: portuárja, ferrovjárja, stradále, konfinárja, postále, forestále.

Napisi, svarila

Kadilci!

Kajenje prepoveda-
no!

Vhod prepovedan. —

Prehod prepovedan. —
Vstop prost.

Sveže pleskano.

Moški. — Ženske.

Vhod. — Izhod.

Polno (na tramvaju,
avtobusu).

Pripravite drobiž.

Pozor pred žeparji!

Odhod! — Vstopitel!
— Prestopite za v X.Prostor! (Umaknite
se!) — Pozor (roke
stran)!

Na pomoč! — Gorí!

**Denar,
uteži, mere**Ena lira. — Ena sto-
tinka, dve stotinki. —
En sold = pet stotink.L. 1,50 = ena lira
petdeset (stotink, čen-
tezimov).Bankovec ... za sto
lir.

Kovanec za dve liri.

En milimeter, en
centimeter, en meter,
en kilometer.

Liter, en hektoliter.

**Iscrizioni,
avvertimenti**

Fumatori!

Proibito di fumare!

È proibito l'ingres-
so. — È proibito il
passaggio. — Libera
entrata.

Tinto di fresco.

Uomini. — Donne.

Entrata. — Uscita.

Completo.

Presentarsi col da-
naro contato.Attenti ai borsaiuo-
li!

Partenza! Pronti! —

In vettura, signori! —

Per X. si cambia!

(Fate) largo! — At-

tenti (alle mani)!

Aiuto, aiuto! — Al
fuoco!**Moneta,
pesi, misure**Una lira. — Un cen-
tesimo, due centesi-
mi. — Un soldo = cin-
que centesimi.L. 1,50 = una lira e
cinquanta (centesimi).Una banconota, un
biglietto (di Stato e di
banca), un foglio da
cento lire.Un pezzo da due
lire.Un millimetro, un
centimetro, un metro,
un chilometro.Un litro, un etto-
litro.**Iskricjóni,
avvertiménti**

Fumatóri!

Proibíto di fumáre!

È proibíto lingrés-
so. — È proibíto il
passáddžo. — Líbera
entráta.

Tinto di frésko.

Uòmini. — Dónne.

Entráta. — Ušíta.

Koplêto.

Prezentársi kól da-
náro kontáto.Attênti ai borsajuò-
li!

Partênca! Prónti! —

In vettúra, sinjóri! —

Per X. si kámbja!

(Fáte) lárگو! — At-

tênti (álle máni)!

Ajúto, ajúto! — Al
fuòko!**Monéta,
pési, mizúre**Una líra. — Un čen-
têzimo, due čentêzi-
mi. — Un sòldo = čin-
kue čentêzimi.L. 1,50 = una líra é
činkuánta (čentêzimi).Una bankonôta, un
biljétto (di Státo é di
bánka), un fóljo da
čênto líre.Un pècco da dúe
líre.Un millímetro, un
čentímetro, un mêtro,
un kilòmetro.Un lítro, un ettò-
litro.

En kvadratni meter,
en kvadratni kilo-
meter.

En kubični meter.

Gram, dekagram,
hektogram (= 10 dkg),
kilogram (kila), stot
(= 100 kg), tona.

Funt (različna teža
po raznih krajih Ita-
lije), unča (prav tako
različna).

Un metro quadrato,
un chilometro qua-
drato.

Un metro cubo.

Il grammo, il deca-
grammo, l'ettogram-
mo, il chilogrammo
(il chilo), il quintale,
la tonnellata.

Una libbra, un'on-
cia.

Un mètre kuadrá-
to, un kilômetro kua-
dráto.

Un mètre kúbo.

Il grámno, il deka-
grámno, lettográm-
mo, il kilográmno (il
kílo), il kuintále, la
tonnelláta.

Una líbbra, unón-
ča.

Kratek pregled italijanske slovnice

(Glasoslovje in oblikoslovje)

Abeceda

A — a	H — acca (ákka)	O — o	V — vu
B — bi	I — i	P — pi	W — vu doppio (dóppjo)
C — ci (či)	J — i lungo	Q — cu (ku)	X — ics (iks)
D — di	K — cappa (káppa)	R — érre	Y — ipsilon
E — e	L — èlle	S — èsse	Z — zeta (dzêta)
F — èffe	M — èmme	T — ti	
G — gi (dži)	N — ènne	U — u	

Izgovarjava

A: kakor v slovenščini. — **B:** kakor v slovenščini. — **C:** pred *a, o, u* in pred soglasniki = **k**; pred *e, i* = **č** (toda: *che* = *ke*, *chi* = *ki*, *cece* = *če*, *cci* = *či*, *sce* = *še*, *sci* = *ši*). — **D:** kakor v slovenščini. — **E:** širok (ê) in ozek (è). — **F:** kakor v slovenščini. — **G:** pred *a, o, u* in pred soglasniki = **g**; pred *e, i* = **dž** (*gge* = *ddže*, *ggi* = *ddži*, *gu* = *nj*, *gl* pred *i* = *lj*). — **H:** se ne izgovarja. — **I:** kakor v slovenščini; če sledi zlogom *pi, bi, fi, chi, ghi* (navadno poudarjen) samoglasnik, se *i* spremeni v *j* (*fiore* = *fjore*). — **J:** se danes že opušta, sicer se izgovarja — razen v tujkah — kakor v slovenščini. — **K:** se rabi le v tujkah. — **L, M, N:** kakor v slovenščini. — **O:** širok (ô) in ozek (ó). — **P:** kakor v slovenščini. — **Q:** vedno s sledečim *u, qu*, se izgovarja kakor slovenski *k*. — **R:** kakor v slovenščini, a nikdar pogrkvaje. — **S:** kakor *s* v slovenščini v začetku besede pred samoglasnikom in pred nekaterimi soglasniki: *sp, st, sc* (= *sk*), *sch* (= *sk*), *sq, sf*, sredi besede za soglasnikom ali če je podvojen (*ss*); kakor **z** v slovenščini sredi besede med dvema samoglasnikoma, v začetku besede pred nekaterimi soglasniki: *sb* (= *zb*), *sd* (= *zd*), *sg* (= *zg*), *sl* (= *zl*), *sm* (= *zm*), *sn* (= *zn*), *sr* (= *zr*), *sv* (= *zv*). — **T:** kakor v slovenščini. — **U:** kakor v slovenščini; za **q** in **g** se spremeni **u** z naslednjim samoglasnikom vred v dvoglasnik: *quello* = *kuéllo*, *guerra* = *guêrra* (toda ne *kvello, gverra*). — **V:** kakor v slovenščini. — **W, X, Y:** se rabi samo v tujkah in izgovarja kakor v njih. — **Z:** kot **c** v slovenščini, v nekaterih besedah kot **dz**.

Opomba: **dž** izgovarjaj kakor hrvaški **đ**.

Pravopisna znamenja

Naglas. — Edina naglasa, ki se pojavljata, sta krativec (*accento grave* = `): navadno konec besede in sploh na zlogih, na katerih je naglas nepričakovan; ostrivec (*accento acuto* = ^) na poudarjenem končnem zaprtem é: *perché*.

Apostrof. — Apostrof pove, da se je samoglasnik izpahnil.

Naglas

Naglas je pri večzložnih besedah navadno na predzadnjem zlogu. Dvozložnice ga imajo praviloma na prvem zlogu.

Spolnik

Ločimo dva spola: moški in ženski spol. Spol oznamenjujeta spolnika:

1. določni spolnik *il, lo* za moški, *la* za ženski spol.
2. nedoločni spolnik *un, uno* za moški, *una* za ženski spol.

Raba različnih oblik spolnika:

1. *il* se rabi pred moškimi samostalniki, ki se začenjajo s soglasnikom (izjema: „*s impura*“ = *s*, ki mu sledi kak drug soglasnik, in soglasnik *z*).
2. *un* se rabi pred vsemi moškimi samostalniki, razen pred „*s impura*“ in *z*.
3. *lo* in *uno* se rabita pred moškimi samostalniki, ki se začenjajo z „*s impura*“ ali *z*, in pred samostalniki, ki se začenjajo s samoglasnikom, le da se v takem primeru *lo* apostrofira v *l*.

4. *la* in *una* se rabita pred ženskimi samostalniki; če se samostalnik začneja s samoglasnikom, se *la* apostrofira v *l'* in *una* v *un'*.

Množina spolnika:

1. *il* ima množinsko obliko *i*; *lo* in *l'* (pred moškimi samostalniki!) imata obliko *gli*.
2. *la* in *l'* (pred ženskimi samostalniki!) imata množinsko obliko *le*.

Samostalnik

Tvorba množine:

1. moški (in nekateri ženski) samostalniki na *o* in *e* (ter nekateri redki na *a*) imajo množinsko končnico *-i*.
2. Ženski samostalniki na *-a* imajo množinsko končnico *-e*.
3. Nespremenjeni ostanejo v množini: a) vsi enozložni in vsi na zadnjem zlogu naglašeni samostalniki: *il re* — *i re*, *la città* — *le città*. b) samostalniki na *-i*, *-ie* ali na soglasnik: *l'eclissi* — *le eclissi*, *l'effigie* — *le effigie*, *il lapis* — *i lapis*.
4. Samostalniki na *-ca*, *-ga*, *-go* se končujejo v množini na *-che*, *-ghe*, *-ghi*: *la barca* — *le barche*, *la bottega* — *le botteghe*, *il lago* — *i laghi*.
5. Samostalniki na *-co* tvorijo množino deloma na *-ci*, deloma na *-chi*: a) končnico *-ci* imajo tri- in večzložne besede na *-ico* (le nekaj izjem), b) vsi ostali samostalniki na *-co* imajo končnico *-chi*.
6. S tem, da odpadnejo edninski končni *-o*, tvorijo množino: a) samostalniki na *-cio*, *-gio*, *-ccio*, *-ggio* ter *-glio*: *l'uscio* — *gli usci*, *il faggio* — *i faggi*. b) samostalniki, ki imajo pred svojo končnico *-io* še kak samoglasnik: *il calzolaio* — *i calzolari*.
7. Ženski samostalniki na *-cia*, *-gia*, *-ccia*, *-ggia* in *-scia* izpahnejo *i* in tvorijo potem pravilno množino na *-e*: *la guancia* — *le guance*.

Sklanjatav:

Prave sklanjatve v italijanščini ni. Rodilnik (2. sklon) tvorimo s predlogom *di* (pred samoglasniki tudi *d'*), dajalnik (3. sklon) s predlogom *a*. Tožilnik je enak imenovalniku (1. sklonu):

- | | |
|-------------|-------------|
| 1. Luigi | 1. Amalia |
| 2. di Luigi | 2. d'Amalia |
| 3. a Luigi | 3. a Amalia |
| 4. Luigi | 4. Amalia |

Če je pred samostalnikom določni člen, se predloga z njim spojita:

Sklon	Ednina	Množina
1.	il padre	i padri
2.	(di il =) del padre	(di i =) dei padri
3.	(a il =) al padre	(a i =) ai padri
4.	il padre	i padri
1.	lo scolaro	gli scolari
2.	(di lo =) dello scolaro	(di gli =) degli scolari
3.	(a lo =) allo scolaro	(a gli =) agli scolari
4.	lo scolaro	gli scolari
1.	l'abito	gli abiti
2.	(di l' =) dell' abito	(di gli =) degli abiti
3.	(a l' =) all' abito	(a gli =) agli abiti
4.	l'abito	gli abiti
1.	la madre	le madri
2.	(di la =) della madre	(di le =) delle madri
3.	(a la =) alla madre	(a le =) alle madri
4.	la madre	le madri

Podobno se spojijo s spolnikom predlogi *in* (= v), *con* (= s, z), *su* (= na), *da* (= pri), *včasih* tudi *per* (= skozi, po, za).

	il	lo	la	ì	gli	le
con	col	collo	colla	coi (= kóì)	cogli (= kolji)	colle
da	dal	dallo	dalla	dai (= dai)	dagli (= dalji)	dalle
in	nel	nello	nella	nei (= néi)	negli (= nelji)	nelle
su	sul	sullo	sulla	sui (= sui)	sugli (= sulji)	sulle

Delni člen :

Nedoločena količina ali nedoločeno število se izražata z delnim členom, ki *ga* tvori predlog *dì* z določnim spolnikom: *del, dello, della, dell'*; *dei, degli, delle*.

Pridevnik

Pridevnik se sklada s samostalnikom v spolu in številu.

V ednini se končujejo pridevniki kakor samostalniki na *-o* za moški spol, na *-a* za ženski spol, na *-e* za moški in ženski spol. Pridevniki na *-o* in *-e* se končujejo v množini na *-i*, pridevniki na *-a* pa na *-e*.

Pridevniki na *-co, -ca* in *-go, -ga* se končujejo v množini na *-chi, -che* in *-ghi, -ghe*: *ricco, ricca* — *ricchi, ricche*, *lungo, lunga* — *lunghi, lunghe*. Tri- in večzložni pridevniki na *-ico* tvorijo množino večidel na *-icti*.

Pridevniki na *-io* tvorijo množino tako, da odpahujejo končni *-o*: *vecchio* — *vecchi*.

Stopnjevanje:

Imamo tri stopnje: pozitiv, komparativ, superlativ.

1. Komparativ tvorimo z besedico *più* za stopnjevanje navzgor, z besedico *meno* za stopnjevanje navzdol; *contento* = *più contento* — *meno contento*, z besedicama *così* ali *tanto* za primerjavo: (*così*) *contento come...*, (*tanto*) *contento quanto...*

2. Superlativ ima dve obliki, katerih prva se imenuje superlativo relativo, druga pa superlativo assoluto.

a) Superlativo relativo se tvori, če postavimo pred komparativ še določni spolnik: *il più contento, la più contenta*.

b) Superlativo assoluto se tvori, če odpahnemo pozitivu končnico *-o, -e* ali *-a* in mu pritaknemo za moški spol *-issimo*, za ženski spol *-issima*: *contentissimo, contentissima*.

3. Nepravilno stopnjevanje imajo:

buono — *più buono* ali *migliore* — *bonissimo* ali *ottimo*
cattivo — *più cattivo* ali *peggiore* — *cattivissimo* ali *pessimo*
grande — *più grande* ali *maggiore* — *grandissimo* ali *massimo*
piccolo — *più piccolo* ali *minore* — *piccolissimo* ali *minimo*
alto — *più alto* ali *superiore* — *altissimo* ali *supremo* ali *sommo*
basso — *più basso* ali *inferiore* — *bassissimo* ali *infimo*

Števniki

Glavni števnik:

1 = uno, una (= úno, úna)	22 = ventidue (= ventidúe)
2 = due (= dúe)	23 = ventitré (= ventitré)
3 = tre (= tré)	30 = trenta (= trénta)
4 = quattro (= kuáttro)	31 = trentuno (= trentúno)
5 = cinque (= čínkue)	32 = trentadue (= trentadúe)
6 = sei (= sêi)	40 = quaranta (= kuaránta)
7 = sette (= sêtte)	50 = cinquanta (= čínkuánta)
8 = otto (= ôtto)	60 = sessanta (= sessánta)
9 = nove (= nôve)	70 = settanta (= settánta)
10 = dieci (= djêči)	80 = ottanta (= ottánta)
11 = undici (= úndiči)	90 = novanta (= novánta)
12 = dodici (= dódiči)	100 = cento (= čénto)
13 = tredici (= trédīči)	101 = cento uno (= čénto úno)
14 = quattordici (= kuattórdīči)	102 = cento due (= čénto dúe)
15 = quindici (= kuíndīči)	120 = cento venti (= čénto vénti)
16 = sedici (= sédiči)	200 = duecento (= duečénto)
17 = diciassette (= dičassêtte)	300 = trecento (= trečénto)
18 = diciotto (= dičôtto)	1.000 = mille (= mille), mn. míla
19 = diciannove (= dičannôve)	2.000 = due mila (= dúe míla)
20 = venti (= vénti)	10.000 = diecimila (= djêčímíla)
21 = ventuno (= ventúno)	1.000.000 = un milione (= un miljóno)

Vrstilni števnik:

Vrstilni števnik so po obliki enaki pridevnikom na -o za moški in na -a za ženski spol. Rabijo se vselej z določnim spolnikom il, la.

1. = primo (= prímo)	6. = sesto (= sêsto)
2. = secondo (= sekóndo)	7. = settimo (= sêttimo)
3. = terzo (= têrco)	8. = ottavo (= ottávo)
4. = quarto (= kuárto)	9. = nono (= nôno)
5. = quinto (= kuínto)	10. = decimo (= dêčimo)
11. = undecimo ali undicesimo ali decimoprimo (= undêčimo, undičêzimo, dêčimoprímo)	
12. = duodecimo ali dodicesimo ali decimosecondo (= duodêčimo, dodičêzimo, dêcimosekóndo)	
13. = tredicesimo ali decimo terzo (= tredīčêzimo, dêčimo têrco)	
14. = quattordicesimo ali decimoquarto (= kuattordīčêzimo, dêčimokuárto) itd.	
20. = ventesimo ali vigesimo (= ventêzimo, vidžêzimo)	
21. = ventunesimo ali vigesimoprimo (= ventunêzimo, vidžezimoprímo) itd.	
30. = trentesimo ali trigesimo (= trentêzimo, tridžêzimo)	
40. = quarantesimo ali quadragesimo (= kuarantêzimo, kuadradžêzimo)	
50. = cinquantesimo (= čínkuantêzimo)	
60. = sessantesimo (= sessantêzimo)	
70. = settantesimo (= settantêzimo)	
80. = ottantesimo (= ottantêzimo)	
90. = novantesimo (= novantêzimo)	
100. = centesimo (= centêzimo)	
101. = centesimo primo (= čentêzimo prímo)	
200. = ducentesimo (= dučentêzimo)	
300. = trecentesimo (= trečentêzimo)	
400. = quattrocentesimo (= kuattročentêzimo)	
500. = cinquecentesimo (= čínkuečentêzimo)	
1.000. = millesimo (= millêzimo)	
2.000. = duemillesimo (= duemillêzimo)	
100.000. = centomillesimo (= čentomillêzimo)	
1.000.000. = milionesimo (= miljonêzimo)	

U l o m k i: $\frac{1}{2}$ = metà, mezzo (mêddzo), $1\frac{1}{2}$ = uno e mezzo (= úno é mêddzo); mezzo ostane nespremenjen, če sledi samostalniku; če pa stoji pred njim, se ravná po njegovem spolu: una mezza bottiglia — una bottiglia e mezzo.

Ostali ulomki se tvorijo z vrstilnimi števnik in določnim spolnikom un: $\frac{1}{3}$ = un terzo (= un têrco), $\frac{1}{4}$ = un quarto (= un kuárto) itd.

Zaimek

Osební zaimki. Poudarjeni:

	Ednina	Množina	Refleksivni zaimki
1. sklon	1. <i>io</i> (= <i>íjo</i>) jaz 2. <i>tu</i> (= <i>tu</i>) ti 3. $\left\{ \begin{array}{l} \textit{egli} \text{ (= } \textit{é} \textit{lji), } \textit{esso} \text{ (} \textit{é} \textit{ssó)} \\ \textit{lui} \text{ (= } \textit{lui), on} \\ \textit{ella} \text{ (= } \textit{é} \textit{lla), } \textit{essa} \text{ (} \textit{é} \textit{ssa)} \\ \textit{lei} \text{ (= } \textit{lêi), ona} \end{array} \right.$	1. <i>noi</i> (= <i>nói</i>) mi 2. <i>voi</i> (= <i>vói</i>) vi 3. <i>loro</i> (= <i>lóro</i>) $\left\{ \begin{array}{l} \textit{oni} \\ \textit{one} \\ \textit{oni} \\ \textit{one} \end{array} \right.$ essi (= <i>essi</i>) esse (= <i>esse</i>)	—
2. sklon	1. <i>di me</i> mene 2. <i>di te</i> tebe 3. $\left\{ \begin{array}{l} \textit{di lui} \text{ (= } \textit{di lui)} \\ \textit{di lei} \text{ (= } \textit{di lêi)} \end{array} \right.$ njega nje	1. <i>di noi</i> (= <i>di nói</i>) nas 2. <i>di voi</i> (= <i>di vói</i>) vas 3. <i>di loro</i> (= <i>di loro</i>) njih	di sé
3. sklon	1. <i>a me</i> meni 2. <i>a te</i> tebi 3. $\left\{ \begin{array}{l} \textit{a lui} \text{ (= } \textit{a lui)} \\ \textit{a lei} \text{ (= } \textit{a lêi)} \end{array} \right.$ njemu njej	1. <i>a noi</i> (= <i>a nói</i>) nam 2. <i>a voi</i> (= <i>a vói</i>) vam 3. <i>a loro</i> (= <i>a loro</i>) njim	a sé
4. sklon	1. <i>me</i> mene 2. <i>te</i> tebe 3. $\left\{ \begin{array}{l} \textit{lui} \text{ (= } \textit{lui)} \\ \textit{lei} \text{ (= } \textit{lêi)} \end{array} \right.$ njega njo	1. <i>noi</i> (= <i>nói</i>) nas 2. <i>voi</i> (= <i>vói</i>) vas 3. <i>loro</i> (= <i>lóro</i>) nje	sé

Nepoudarjeni:

	Ednina	Množina	Refleksivni zaimki
3. sklon	1. <i>mi</i> mi 2. <i>ti</i> ti 3. $\left\{ \begin{array}{l} \textit{gli} \text{ (= } \textit{lji)} \\ \textit{le} \end{array} \right.$ mu ji	1. <i>ci</i> nam 2. <i>vi</i> vam 3. <i>loro</i> (= <i>lóro</i>) jim	si
4. sklon	1. <i>mi</i> me 2. <i>ti</i> te 3. $\left\{ \begin{array}{l} \textit{lo} \\ \textit{la} \end{array} \right.$ ga jo	1. <i>ci</i> (= <i>či</i>) nas 2. <i>vi</i> vas 3. $\left\{ \begin{array}{l} \textit{li} \\ \textit{le} \end{array} \right.$ } jih	si

Esso, essa se rabi za osebe in stvari. *Egli, ella* se rabi samo za osebe. V pogovornem jeziku so najobičajnejše oblike *lui, lei, loro*.

S predlogi se uporablja vedno le poudarjena oblika zaimka za četrti sklon (*con me, per te* itd.).

Nepoudarjeni osebni zaimek stoji navadno pred glagolom (v sestavljenih časih pred pomožnim glagolom). Če spadata h glagolu dva taka zaimka, stoji najprej oblika za 3., za njo oblika za 4. sklon; pri tem se spremenijo:

mi v *me* (*me lo* — mi ga; *me la* — mi jo; *me li, me le* — mi jih; *me ne* — mi česa);
ti v *te* (*te lo* — ti ga; *te la* — ti jo; *te li, te le* — ti jih; *te ne* — ti česa);
ci v *ce* (*ce lo* — nam ga; *ce la* — nam jo; *ce le, ce li* — nam jih; *ce ne* — nam česa);
vi v *ve* (*ve lo* — vam ga; *ve la* — vam jo; *ve li, ve le* — vam jih; *ve ne* — vam česa);
gli in *le* se zvežeta s sledečim zaimkom v eno besedo: (*glielo* — mu (ji) ga; *gliela* — mu (ji) jo; *glieli, gliete* — mu (ji) jih; *gliene* — mu (ji) česa).

Za glagolom stoji nepoudarjeni zaimek v infinitivu, gerundiju, part. pass. in (trdilnem) imperativu in sicer se združi z glagolsko obliko v eno besedo: *mandatemi* (= pošljite mi).

Vikanje.

Uradno uvedeni vikalni način je sedaj enak slovenskemu (*Voi* = *Vi*) z glagolom v 2. osebi množine: (*Voi non rispondete* = *Vi*) ne odgovarjate. Za 3. in

4. sklon se rabi (nepoudarjeno) oblika vi (Vi): *Vi ho visto* = videl sem Vas. *Ve lo raccomando* = priporočam Vam (to). *Sono contento di vederVi* = zadovoljen sem, da Vas vidim.

Poprej dopustni način z *Lei* (zaimke 3. os. edn.) je zahteval glagol v 3. osebi ednine (*Lei ha* — Vi imate = On, Ona ima!).

Svojlilni zaimki.

	Moški spol			Ženski spol		
Ednina	<i>mio</i> (= mío) moj	<i>tuo</i> (= túo) tvoj	<i>suo</i> (= súo) njegov, njen	<i>mia</i> (= mía) moja	<i>tua</i> (= túa) tvoja	<i>sua</i> (= súa) njegova, njena
	<i>nostro</i> (= nôstro) naš	<i>vostro</i> (= vôstro) vaš	<i>loro</i> (= lóro) njihov	<i>nostra</i> (= nôstra) naša	<i>vostra</i> (= vôstra) vaša	<i>loro</i> (= lóro) njihova
Množina	<i>miei</i> (= mjêi) moji	<i>tuoi</i> (= tuôi) tvoji	<i>suoi</i> (= suôi) njegovi, njeni	<i>mie</i> (= mie) moje	<i>tue</i> (= túe) tvoje	<i>sue</i> (= súe) njegove, njene
	<i>nostri</i> (= nôstri) naši	<i>vostri</i> (= vôstri) vaši	<i>loro</i> (= lóro) njihovi	<i>nostre</i> (= nôstre) naše	<i>vostre</i> (= vôstre) vaše	<i>loro</i> (= lóro) njihove

Pred svojlilne zaimke se postavlja večinoma določni spolnik: *il mio libro*. Pred imenom sorodnika (-ce) v ednini se spolnik opušča: *mia sorella*.

Kazalni zaimki.

Questo, questa — *questi, queste*, (kuésto itd. — ta, blizu mene...)
Codesto, codesta — *codesti, codeste* (kodésto itd. — ta, blizu tebe...)
Quello, quella — *quelli, quelle* (kuéllo itd. — oni tam...).

Oziralni zaimki.

Il quale — *kateri, la quale* — *katera, che, cui* — *ki*.

Ednina				
Nom.	<i>il quale</i> (= <i>il kuále</i>)	<i>la quale</i>	<i>che</i>	—
Gen.	<i>del quale</i>	<i>della quale</i>	—	(di) <i>cui</i>
Dat.	<i>al quale</i>	<i>alla quale</i>	—	(a) <i>cui</i>
Akuz.	<i>il quale</i>	<i>la quale</i>	<i>che</i>	<i>cui</i>
Množina				
Nom.	<i>i quali</i>	<i>le quali</i>	<i>che</i>	—
Gen.	<i>dei quali</i>	<i>delle quali</i>	—	(di) <i>cui</i>
Dat.	<i>ai quali</i>	<i>alle quali</i>	—	(a) <i>cui</i>
Akuz.	<i>i quali</i>	<i>le quali</i>	<i>che</i>	<i>cui</i>

Vprašalni zaimki.

<i>chi?</i> (= <i>ki</i>) <i>kdo?</i>	<i>che?</i> (= <i>ké</i>) <i>che cosa?</i> (= <i>ké kôsa</i>) <i>kaj?</i>	<i>quale?</i> <i>kakšen?</i>
<i>di chi?</i> <i>kôga?</i>	<i>di che?</i> <i>di che cosa?</i>	<i>quanto?</i>
<i>a chi?</i> <i>komu?</i>	<i>a che?</i> <i>a che cosa?</i>	(= <i>kuánto</i>) <i>koliko?</i>
<i>chi?</i> <i>koga?</i>	<i>che? che cosa?</i>	
	<i>česa?</i>	
	<i>čemu?</i>	
	<i>kaj?</i>	

Pregled spregatve pomožnika essere = biti

Indicativo		Congiuntivo	
Nesestavljeni časi	Sestavljeni časi	Nesestavljena časa	Sestavljena časa
<p style="text-align: center;"><i>Presente</i></p> <p>sono sei è siamo siete sono</p>	<p style="text-align: center;"><i>Passato prossimo</i></p> <p>sono stato -a sei stato è stato siamo stati -e siete stati sono stati</p>	<p style="text-align: center;"><i>Presente</i></p> <p>sia sia sia siàmo siàte siano</p>	<p style="text-align: center;"><i>Passato</i></p> <p>sia stato -a sia stato sia stato siàmo stati -e siàte stati siano stati</p>
<p style="text-align: center;"><i>Imperfetto</i></p> <p>ero eri era eravàmo eravàte erano</p>	<p style="text-align: center;"><i>Trapassato prossimo</i></p> <p>ero stato -a eri stato era stato eravàmo stati -e eravàte stati erano stati</p>	<p style="text-align: center;"><i>Imperfetto</i></p> <p>fossi fossi fosse fossimo foste fossero</p>	<p style="text-align: center;"><i>Trapassato prossimo</i></p> <p>fossi stato -a fossi stato fosse stato fossimo stati -e foste stati fossero stati</p>
<p style="text-align: center;"><i>Passato remoto</i></p> <p>fui fosti fu fummo foste fùrono</p>	<p style="text-align: center;"><i>Trapassato remoto</i></p> <p>fui stato -a fosti stato fu stato fummo stati -e foste stati fùrono stati</p>	Condizionale	
		<p style="text-align: center;"><i>Presente</i></p> <p>sarei saresti sarebbe saremmo sareste sarebbero</p>	<p style="text-align: center;"><i>Passato</i></p> <p>sarei stato -a saresti stato sarebbe stato saremmo stati -e sareste stati sarebbero stati</p>
<p style="text-align: center;"><i>Futuro</i></p> <p>sarò sarai sarà saremo sarete saranno</p>	<p style="text-align: center;"><i>Futuro anteriore</i></p> <p>sarò stato -a sarai stato sarà stato saremo stati -e sarete stati saranno stati</p>	Imperativo	
		<p>— sii! (non essere!) sia! siamo! siate! siano!</p>	
		<p>Participio { <i>presente</i> (manca!) { <i>passato</i> stato</p>	
<p>Infinito { <i>presente</i> essere { <i>passato</i> essere stato</p>		<p>Gerundio { <i>presente</i> essendo { <i>passato</i> essendo stato</p>	

Pregled spregatve pomožnika avere = imeti

Indicativo		Congiuntivo	
Nesestavljeni časi	Sestavljeni časi	Nesestavljena časa	Sestavljena časa
<p><i>Presente</i></p> <p>ho hai ha abbiamo avete hanno</p>	<p><i>Passato prossimo</i></p> <p>ho avuto hai avuto ha avuto abbiamo avuto avete avuto hanno avuto</p>	<p><i>Presente</i></p> <p>abbia abbia abbia abbiamo abbiate abbiano</p>	<p><i>Passato</i></p> <p>abbia avuto abbia avuto abbia avuto abbiamo avuto abbiate avuto abbiano avuto</p>
<p><i>Imperfetto</i></p> <p>avevo avevi aveva avevamo avevate avevano</p>	<p><i>Trapassato prossimo</i></p> <p>avevo avuto avevi avuto aveva avuto avevamo avuto avevate avuto avevano avuto</p>	<p><i>Imperfetto</i></p> <p>avessi avessi avesse avessimo aveste avessero</p>	<p><i>Trapassato prossimo</i></p> <p>avessi avuto avessi avuto avesse avuto avessimo avuto aveste avuto avessero avuto</p>
<p><i>Passato remoto</i></p> <p>ebbi avesti ebbe avemmo aveste ebbero</p>	<p><i>Trapassato remoto</i></p> <p>ebbi avuto avesti avuto ebbe avuto avemmo avuto aveste avuto ebbero avuto</p>	Condizionale	
		<p><i>Presente</i></p> <p>avrei avresti avrebbe avremmo avreste avrebbero</p>	<p><i>Passato</i></p> <p>avrei avuto avresti avuto avrebbe avuto avremmo avuto avreste avuto avrebbero avuto</p>
<p><i>Futuro</i></p> <p>avrò avrà avrà avremo avrete avranno</p>	<p><i>Futuro anteriore</i></p> <p>avrò avuto avrà avuto avrà avuto avremo avuto avrete avuto avranno avuto</p>	Imperativo	
		<p>— abbi! (non avere!) abbia! abbiamo! abbiate! abbiano!</p>	
		Participio { <i>presente</i> avente { <i>passato</i> avuto	
		Gerundio { <i>presente</i> avendo { <i>passato</i> avendo avuto	
Infinito { <i>presente</i> avere { <i>passato</i> avere avuto			

Pregled spregatve

I. -are	II. -ere	III. -ère	IV.		
			a) -ire	b) (-isc-)	
Indicativo					
<i>Presente</i>					
cant-o cant-i cant-a cant-iamo cant-ate cànt-ano	tem-o tem-i tem-e tem-iamo tem-ete tèm-ono	cred-o cred-i cred-e cred-iamo cred-ete crèd-ono	dorm-o dorm-i dorm-e dorm-iamo dorm-ite dòrm-ono	fin-isc-o fin-isc-i fin-isc-e fin-iamo fin-ite fin-isc-ono	
<i>Imperfetto</i>					
-avo, avi, -ava -avàmo, avàte, -àvano	-evo, evi, -eva -evàmo, -evàte, -èvano		-ivo, -ivi, -iva -ivàmo, -ivàte, -ivano		
<i>Passato remoto</i>					
-ai, -asti, -ò -ammo, -aste, -àrono	-ei (-etti), -esti, -é (-ette) -emmo, -este, -erono (-ettero)		-ii, -isti, -ì -immo, -iste, -irono		
<i>Futuro</i>					
-erò, -erai, -erà -eremo, -erete, -eranno			-irò, -irai, -irà -iremo, -irete, -iranno		
<i>Passato prossimo</i>					
ho cant-ato, tem-uto, cred-uto, dorm-ito, fin-ito					
<i>Trapassato prossimo</i>					
avevo cant-ato, tem-uto, cred-uto, dorm-ito, fin-ito					
<i>Trapassato remoto</i>					
ebbi cant-ato, tem-uto, cred-uto, dorm-ito, fin-ito					
<i>Futuro anteriore</i>					
avrò cant-ato, tem-uto, cred-uto, dorm-ito, fin-ito					
Congiuntivo					
<i>Presente</i> (che io . . .)					
cant-i cant-i cant-i cant-iamo cant-iate cànt-ino	tem-a tem-a tem-a tem-iamo tem-iate tèm-ano	cred-a cred-a cred-a cred-iamo cred-iate crèd-ano	dorm-a dorm-a dorm-a dorm-iamo dorm-iate dòrm-ano	fin-isc-a fin-isc-a fin-isc-a fin-iamo fin-iate fin-isc-ano	

pravilnih glagolov

I. -are	II. -ĕre	III. -ĕre	IV.	
			a) -ire	b) (-isc-)
<i>Imperfetto (se io . . .)</i>				
-assi, -assi, -asse -assimo, -aste, -assero	-essi, -essi, -esse -essimo, -este, -essero		-issi, -issi, -isse -issimo, -iste, -issero	
<i>Passato</i> abbia cant-ato, tem-uto, cred-uto, dorm-ito, fin-ito				
<i>Piuccheperfetto</i> avessi cant-ato, tem-uto, cred-uto, dorm-ito, fin-ito				
Condizionale				
<i>Presente</i>				
-erei, -eresti, -erebbe -eremmo, -ereste, -erebbero			-irei, -iresti, -irebbe -iremmo, -ireste, -irebbero	
<i>Passato</i> avrei cant-ato, tem-uto, cred-uto, dorm-ito, fin-ito				
Imperativo				
(1. manca!) cant-a! (non cant-are!) cant-i! cant-iamo! cant-ate! cànt-ino!	(1. manca!) tem-i! (non tem-ere!) tem-a! tem-iamo! tem-ete! tèm-ano!	(1. manca!) cred-i! (non cred-ere!) cred-a! cred-iamo! cred-ete! crèd-ano!	(1. manca!) dormi! (non dorm-ire!) dorm-a! dorm-iamo! dorm-ite! dòrm-ano!	(1. manca!) fin-isc-i! (non fin-ire!) fin-isc-a! fin-iamo! fin-ite! fin-isc-ano!
Participio				
<i>Presente</i>				
cant-ante	tem-ente	cred-ente	dorm-ente	
<i>Passato</i>				
cant-ato	tem-uto	cred-uto	dorm-ito	fin-ito
Gerundio				
<i>Presente</i>				
cant-ando	tem-endo	cred-endo	dorm-endo	
<i>Passato</i> avendo cant-ato, tem-uto, cred-uto, dorm-ito, fin-ito				
Infinito				
<i>Presente</i>				
cant-are	tem-ere	cred-ere	dorm-ire	fin-ire
<i>Passato</i> aver cant-ato, tem-uto, cred-uto, dorm-ito, fin-ito				

Glagol

V italijanskem glagolu ločimo: 1. osebo (la persona), 1., 2., 3. ednine, 1., 2., 3. množine; 2. število (il numero), ednino, množino; 3. naklon (il modo), nedoločni (infinito), povedni (indicativo), negotovostni (congiuntivo), pogojni (condizionale), velelni (imperativo); 4. deležnik (il participio), sedanji, pretekli; 5. gerundij (il gerundio), sedanji, pretekli; 6. čase (i tempi), in sicer:

a) povednega naklona — 4 nesestavljene, 4 sestavljene čase —: aa) sedanji čas (il presente); bb) nedovršni pretekli čas (l'imperfetto) izraža, kar se je delalo ali kar se je godilo v preteklosti, ne da bi se natančneje določal niti začetek niti konec dejanja ali dogajanja; cc) dovršni pretekli čas (il passato remoto) izraža, kar se je v preteklosti storilo ali dogodilo in je docela dovršeno, in se v govoru navadno ne rabi; dd) navadni prihodnji čas (il futuro semplice); ee) sestavljeni pretekli čas (il passato prossimo) izraža, kar se izvršilo ali dogodilo v hipu, ko govorimo; ff) prvi predpretekli čas (il trapassato prossimo) je enak slovenskemu; gg) drugi predpretekli čas (il trapassato remoto) izraža, kar se je bilo izvršilo ali dogodilo že prej, preden se je dogodilo nekaj drugega, kar je tudi že minilo; hh) sestavljeni prihodnji čas (il futuro anteriore) izraža, kar se bo izvršilo ali dogodilo pred nečim drugim v prihodnosti;

b) negotovostnega naklona — 2 nesestavljena, 2 sestavljena časa —: aa) sedanji čas; bb) nedovršno pretekli čas; cc) pretekli čas; dd) predpretekli čas;

c) pogojnega naklona — en nesestavljen (sedanji) in en sestavljen (pretekli) čas.

6. Ločimo štiri spregatve (le coniugazioni), ki se razlikujejo po končnicah nedoločnika: a) na -are, b) na -ére, c) na -ère, d) na -ire (dve skupini, aa) z nepodaljšano osnovo, bb) s podaljšano osnovo na -isc-). — Končnice natikamo na osnovo, ki jo dobimo, če odpahemo nedoločniku končnico.

Število nepravilnih glagolov je zelo veliko in jih v tem ozkem okviru ni mogoče navesti.

Prislov

Ločimo navadne prislove (qui, sotto, ieri itd.), prislovne izraze (per esempio i. pod.) ter izvedene prislove. Le-té tvorimo tako, da ženski obliki pridevnika pridenemo končnico **-mente**: lento, lenta — lentamente. — Pridevniki na **-le** in **-re** izgube pri tem končni **-e**: facile — facilmente, celere — celermente.

Stopnjujejo se prislovi kakor pridevniki:

lentamente — più lentamente — lentissimamente.

Superlativo relativo (il più lentamente) se ne rabi.

Nepravilno se stopnjujeta:

bene (dobro) — meglio — benissimo ali ottimamente
male (slabo) — peggio — malissimo ali pessimamente

Ci, vi — ne

Zaimkovna prislova **ci** in **vi** se rabita namesto samostalnikov ali zaimkov s predlogom **a** ali namesto prislovnih določil. Pomenita tudi **tu**, **tam**. — Raba **vi** je redka.

Zaimkovni prislov **ne** se rabi namesto samostalnika ali zaimka s predlogom **di** ali namesto prislovnih določil.



Opombe k pisavi izgovarjave v tretjem stolpcu

Italijanski ozki e in o sta označena z naglasom ostrivcem (*). Izgovarjata se kakor v slovenskih besedah: sténa, mréža, véra itd. oziroma nós, pót, vóz itd.

Italijanski široki e in o sta označena s strešico (^). Izgovarjata se kakor v slovenskih besedah: žéna, tétá, vé slo itd. oziroma kôsa, rôka, nôga itd.

Glas qu je pisan kot ku, samo pazi, da zvežeš njegov u z naslednjim samoglasnikom v dvoglasnik: n. pr. qui — pisano: kuí. Ne izgovarjaj kú-i, a tudi ne kví!

Dvojni soglasniki (ss, pp itd.) so ostali tudi v tretjem stolpcu podvojeni. Ne izgovarjaj jih dvakrat, pač pa zelo ostro in izrazito. Samoglasnik pred njimi je kratek.

Sicer se točno drži zapisane izgovarjave. — Vedi, da²st, sp, sk itd. niso nikoli št, šp, šk itd.

Avvertenza al lettore italiano

Il presente manualetto „Parlate l'italiano?“ è destinato agli Sloveni. Tuttavia siamo d'opinione che anche gli Italiani vorranno servirsene per le loro conversazioni con gli Sloveni. Il lettore italiano dovrà osservare le seguenti regole sulla pronuncia della lingua slovena:

1. Le vocali in sloveno sono le stesse che in italiano: a; e aperta (= è) e e chiusa (= é); i; o aperta (= ò) e o chiusa (= ó); u. Esiste ancora una semivocale, vicina a una e leggera e molto ridotta, scritta però sempre con semplice e. — Ma anche r solo può formare sillaba e si pronuncia in tal caso con semivocale: *ort* (= il giardino) — *vort*.

2. Le consonanti b, d, f, j, m, n, p, r, t vengono pronunciate come in italiano. Bisogna osservare le regole di pronuncia soltanto per le seguenti consonanti:

c = z sordo it. di zio: ceta (pr. zésta) = strada.

č = c palatale it. di cena: čelo (cèlo) = fronte, f.

g = g gutturale it. di gola (sempre, anche nei nessi ge, gi, gn, gli): ginjen (ghignen) = commosso.

h = h tedesca di haben.

k = c gutturale it. di campo: kam (cam) = dove.

l si pronuncia come in italiano, ma alla fine delle parole e innanzi alle consonanti viene pronunciato come u in *qu* ital., cioè come ù bilabiale: *ostal* (= restato) — *ostâu*; *molčati* (= tacere) — *moučiáti*. — Non dimentichiamo il suono *lj* che si pronuncia come *gli* in italiano davanti a, o, u: *ljubim* (*gliúbim*) = amo.

nj = gn ital.: sanjam (sàgnam) = io sogno.

s = s sorda it. di sole: rosa (ròsa) = rugiada.

š = sc it. davanti e, i: maša (màscia) = messa.

z = s sonora it. di deserto: rezati (résati) = tagliare.

ž = g palatale it. (ma senza l'elemento dentale!) di Gino (= j francese): žamet (giamet) = velluto.

3. Non esistono regole riguardo all'accento tónico delle parole slovene. Bisogna ascoltare e accorgersene.

Italijanska vadnica

Sestavil dr. Stanko Leben. II. izdaja. 320 strani. Broširana din 55.—, vezana din 45.—. **Izide ob koncu maja 1941.**

Prva izdaja italijanske vadnice od znanega strokovnjaka Stanka Lebna je bila že lansko leto razprodana. Zato smo priredili nov natis, ker je sedaj v novih razmerah povpraševanje po njej še posebno naraslo.

Vadnica ima vse odlike sodobnega jezikovnega pripomočka. Prirejena je za šole, tečaje — kjer so jo tudi do sedaj povsod rabili — in samouke. Iz nje se boste naučili vse, kar je za ta jezik velikega kulturnega naroda potrebno v govoru in pisavi. Ko boste knjigo predelali, boste lahko italijanščino **razumeli** in **govorili**. Iz svoje vadnice poučuje dr. Leben italijanščino tudi v radiju.

Vadnica vsebuje 64 lekcij z vso slovnico snovjo — pravopis, sklanjatve, spregatve itd. — s prevodnimi vajami, ter z leposlovnimi in drugimi odlomki. Obširen slovar k posameznim lekcijam, tabele pravičnih in nepravilnih glagolov, alfabetični slovar in še slovensko-italijanski slovarček za vso obdelano snov.

Posebna odlika vadnice je tudi praktična žepna oblika.

V tisku je velik

Italijansko-slovenski slovar

Potreba po novem, modernem italijansko-slovenskem slovarju je postala nujnost. Kulturni in gospodarski stiki z Italijo so vedno globlji. Italijanščina postaja v šolah obvezen predmet.

Zato bomo izdali nov **»Italijansko-slovenski slovar«**, ki bo na višku vsebinske in tehnične izpopolnitve. Sestavila sta ga priznana strokovnjaka-italijanista, gimn. direktor **dr. Anton Bajec** in profesor **Pavle Kalan** ter odgovarja vsem sodobnim zahtevam jezikovnega priročnika. Nudil bo popolno razumevanje italijanskega jezika v govoru in pisavi.

Posebnost slovarja bo oznaka pravilne izgovarjave in bogata frazeologija. Dodana bo tudi preglednica nepravilnih glagolskih oblik.

Obsegal bo nad 40.000 besed na 640 straneh priročne oblike.

Tiskan bo na finem brezlesnem papirju z nalašč za to prirejenimi črkami, da ne bi obseg knjige preveč narastel.

Vezan bo elegantno in v celo platno.

Subskripcijska cena din 90.— je plačljiva v naprej in velja do 15. maja 1941. Kasnejša knjigotrška cena bo izdatno višja. Zunanji naročniki naj dodajo pri nakazilu še 3 dinarje za poštnino (priporočeno din 8.—).

Slovar izide ob koncu maja 1941.

Jugoslovanska knjigarna v Ljubljani